

OFFICIO PARVO
DA
BEMAVENTURADA VIRGEM MARIA

REIMPRIMA-SE

Por comissão especial do Exmo. e Revmo.
Snr. Bispo de Nitheroy.

Petropolis, 12 de Setembro de 1922

Frei Basílio Röwer, O. F. M.



Officio parvo de Nossa Senhora

Observações para rezar o Officio

Por Officio divino intende-se a colleção de orações dadas pela Igreja afim de serem recitadas em diferentes horas do dia ou da noite. Segundo o que indicava o Psalmista «Cantei vossos louvores sete vezes ao dia», a Igreja dos primeiros seculos, distribuiu as orações publicas em sete Horas, as quaes denominou:

Matinas e Laudes, que se recitavam á meia noite;
Prima, após o levantar do sol;
Terça, ás nove horas da manhã;
Sexta, ao meio dia;
Nôa, ás tres horas da tarde;
Vesperas, ás seis horas da tarde.

Nos séculos de verdadeira fé estas diversas partes do Officio divino eram psalmodiadas todos os dias ás horas marcadas; mais tarde, a Igreja por condescendencia e attendendo ás necessidades e á fraqueza de seus filhos, mostrou-se mais indulgente neste ponto.

Estas diversas horas se referem, segundo os autores asceticos, aos mais tocantes mysterios da vida de Nosso Senhor Jesus Christo.

O Officio das **Matinas** nos lembra o nascimento do Salvador e sua vida dolorosa na gruta de Gethsemani, sua oração e agonia e as cordas com que o amarraram.

A's **Laudes**, celebramos a Ressurreição e a Assumpção de Maria, que, segundo piedosa crença, se teria operado durante a aurora; é por este motivo que, no Offício da Santa Virgem, a Igreja colloca em Laudes as antífonas da Assumpção.

A' **Prima**, lembramo-nos dos ultrajes, soffrimentos, agoites, etc., supportados por Jesus Christo em casa de Caiphaz. Igualmente honramos a apparição á santa Virgem após a resurreição e a visita das santas mulheres ao sepulchro.

A' **Terça**, lembramo-nos da flagellação, da coroação de espinhos e da condemnação á morte. Podemos ainda honrar a descida do Espirito Santo, que se deu nesta mesma hora.

A' **Sexta**, dedicamos á crucifixão de Jesus Christo e ás palavras pronunciadas por Elle na santa cruz, dando-nos Maria por Mãe.

A' **Nôa**, consideramos Jesus morrendo na cruz, a agitação da natureza neste momento, a destruição do reino de Satanaz, e a Igreja nascendo do lado aberto de seu divino Esposo preso á santa cruz.

Em **Vesperas**, a Igreja propoz honrar a descida da cruz, o corpo de Jesus Christo collocado nos braços de sua santa Mãe e a instituição do adoravel sacramento da Eucharistia.

Completas vêm, como o nome indica, formar o complemento, a conclusão de todo o Offício, e assim aqui se honra a sepultura de Jesus Christo e a sua estadia no tumulo.

Os Terceiros encontrarão nestes pensamentos um alimento á sua piedade durante a recitação do Offício divino.

Os Irmãos e Irmãs da Penitencia pôdem satisfazer o Offício canonico prescripto pela santa Regra, recitando o Offício da santa Virgem.

Por elle dirigimos diariamente a Maria Santissima um culto de louvores e orações, e a augusta Mãe não faltará a esta piedade com a sua recompensa, fazendo sentir os efeitos de sua poderosa protecção. Póde-se recital-o em portuguez, entretanto melhor é fazel-o em latim. E' esta a

lingua da Igreja e se bem que não a comprehendamos, grandes fructos obteremos destas orações desde que a façamos com fé, piedade, attenção e confiança, pois serão Jesus Christo e a Igreja que oram em nós, connosco e por nós.

As orações do Offício produzem, em qualquer momento, os mesmos efeitos que os Sacramentos: ellas obtêm graças especiaes de accordo com as necessidades daquelles que as recitam.

Durante a recitação do Offício divino podem ainda elevar-se a Deus os pensamentos.

Igualmente póde-se fazer o proposito de pronunciar com a maior attenção as palavras do Offício, e esta fidelidade respeitosa em pronunciar as palavras das orações constitue um acto de religião que muito honra a majestade divina.

Recitação do Offício em commum

1. — Dividem-se em dois côros que recitam os psalms. Os dois leitores se collocam de cada lado e entoam os hymnos e os psalms.

2. — Diz-se a antiphona final á santa Virgem toda vez que se fôr terminar o Offício.

3. — Nos tres ultimos dias da Semana Santa não se recita o Offício em publico. (S. C., 16 de Julho de 1866).

Deve-se estar de joelhos durante a oração Aperi...; ás palavras *Venite adoremus et procidamus* do invitorio; ao versiculo *Te ergo quæsumus* do *Te Deum*; á primeira estrophe do hymno *Ave maris stella*; á antiphona final da Santissima Virgem (excepto no domingo depois das primeiras Vesperas e todo o tempo pascal), ao versiculo e á oração seguintes; ao *Pater*, *Ave* e *Credo* que se dizem no fim de Completas, assim como durante a oração *Sacrosancta* e o *Pater* e a *Ave* que se seguem.

Devem estar de pé voltados para o altar durante o versiculo Domine labia mea aperies; ao *Deus*, in *adjutorium*...; durante a absolvição *Precibus et meritis*; durante os capitulos e os versiculos que se seguem; ao versiculo *Domine exaudi*; a algumas orações; ao *Benedicamus*; á

grande antiphona da santa Virgem, no domingo depois das primeiras Vesperas e todo o tempo pascal.

Devem estar de pé e os côros de frente, durante o psalmo *Venite exsultemus*; quando o Superior diz *Jube domine*; ao entoar o primeiro psalmo, até ao meio do versículo; ao *Te Deum*; aos canticos *Benedictus*, *Magnificat* e *Nunc dimittis*; ás antiphonas que se seguem e á commemoração dos Santos.

Devem estar assentados: depois de entoar o primeiro psalmo e até ao *Gloria Patri* do ultimo.

Devem fazer inclinações:

1. — Ao recitar a *Ave Maria*, no começo das horas.
2. — Ao *Gloria Patri* e á *doxologia* dos hymnos até depois de se nomearem as três pessoas da Santíssima Trindade.

3. — A' oração final; excepto na da commemoração dos Santos em Vesperas e Laudes ou da antiphona final.

O Officiante diz sempre a oração de pé.

Si alguém se acha fóra do côro no momento de uma inclinação ou de se ajoelhar, deve, do logar em que está, acompanhar o movimento do mesmo.

Terminada a grande antiphona, os leitores se levantam para entoar o versículo, continuando, depois, de joelhos.

Devem-se observar com o maior cuidado as pausas dos psalms no meio de cada versículo; nos hymnos devem ser feitas em cada duas linhas.

Durante a oração da absolvição *Precibus*, o segundo leitor vae ao meio do côro, faz uma profunda inclinação (cuja genuflexão, si ha o Santíssimo Sacramento), em seguida cumprimenta para cada lado do côro e ao dizer *Jube domine benedicere* inclina-se profundamente, voltado para o Officiante, ficando nesta posição durante a recitação da oração da benção pelo mesmo. Dizendo *Tu autem*, faz a genuflexão, diz o versículo até a resposta, depois saída o côro e volta ao seu logar. O primeiro leitor faz o mesmo na segunda lição.

O verso e o *Gloria Patri* devem ser proferidos pelo leitor que leu a lição.

Oratio Dominica

Pater noster, qui es in cælis: sanctificetur nomen tuum: adveniat regnum tuum: fiat voluntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie: et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem: sed libera nos a malo, Amen.

Salutatio Angelica

Ave, Maria, gratia plena: Dominus tecum: benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, Jesus. Sancta Maria, mater Dei, ora pro nobis peccatoribus nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

Symbolum Apostolorum

Credo in Deum, Patrem omnipotentem, Creatorem cæli et terræ. Et in Jesum Christum Filium ejus unicum, Dominum nostrum: qui conceptus est de Spiritu Sancto, natus ex Maria Virgine, passus sub Pontio Pilato, crucifixus, mortuus et sepultus: descendit ad inferos; tertia die resurrexit a mortuis: ascendit ad cælos, sedet ad dexteram Dei Patris omnipotentis: inde venturus est judicare vivos et mortuos. Credo in Spiritum Sanctum, Sanctam Ecclesiam Catholicam, Sanctorum communionem, remissionem peccatorum, carnis resurrectionem, vitam æternam. Amen.

Oração

que se diz antes do Officio durante todo o anno.

Aperi Domine os meum ad benedicendum nomen sanctum tuum: munda quoque cor meum ab omnibus vanis, perversis et alienis cogitationibus: intellectum illumina, affectum inflamma: ut digne, attente, ac devote hoc Officium recitare valeam; et exaudiri merear ante conspectum divinæ Majestatis tuæ. Per Christum Dominum nostrum,

ñ. Amen.

Domine, in unione illius divinæ intentionis qua ipse in terris laudes Deo persolvisti, has tibi horas persolvo.

Abri Senhor, os meus labios, para que louve vosso santo nome; purificae tambem o meu coração de todos os vãos, perversos ou inúteis pensamentos; illuminae-me o entendimento, inflammae-me a vontade, para que digna, attenta e devotamente recite este Officio e mereça ser attendido perante vossa divina Majestade. Por Jesus Christo Nosso Senhor.

R. Amen.

Senhor, em união com aquella intenção purissima, com que Vós na terra louvaveis a Deus vosso Pae, offereço o sagrado culto destas ecclesiasticas Horas.

Oração

que se diz depois do Officio durante todo o anno

(O Santo Padre Leão X concedeu a quem, de joelhos e devotamente, rezar esta oração depois do Officio, o perdão de todos os defeitos e culpas contrahidas por humana fragilidade durante a recitação do Officio).

Sacrosanctæ et individuæ Trinitati, crucifixi Domini nostri Jesu Christi humanitati, beatissimæ et gloriosissimæ semperque Virginis Mariæ fœcundæ integritati, et omnium Sanctorum universitati sit sempiterna laus, honor, virtus et gloria, ab omni creatura, nobisque remissio omnium peccatorum. Per infinita sæcula sæculorum.

R. Amen.

ÿ. Beata viscera Mariæ Virginis, quæ portaverunt æterni Patris Filium.

R. Et beata ubera, quæ lactaverunt Christum Dominum.

Pater noster, Ave Maria.

A' Santissima e indivisivel Trindade; á Humanidade de Nosso Senhor Jesus Christo Crucificado; á integridade fecunda da Beatissima e Gloriosissima sempre Virgem Maria, e ao congresso de todos os Santos, seja sempre dado por toda creatura, louvor, honra, gloria e acção de graças;

e a nós a remissão de todos os peccados. Por todos os seculos, dos seculos. Amen.

ÿ. Bemaventurado o ventre da Virgem Maria, que trouxe o Filho do Eterno Pae.

R. E bemaventurados os seios que alimentaram a Christo, Nosso Senhor.

Padre Nosso e Ave Maria pelo feliz estado de Sua Santidade, o Papa, e da Santa Igreja Romana.

Para maior facilidade e uniformidade na recitação do Officio, em commum, vae indicada por letras a pessoa ou grupo que deve recital-o.

O.	indica :	Officiante ;
1.º C.	»	Primeiro Cantor ;
2.º C.	»	Segundo Cantor ;
C. C.	»	Os dois Cantores ;
D.	»	Lado direito (ou do Evangelho);
E.	»	Lado esquerdo (ou da Epistola);
T.	»	Todos ;
*	=	Uma pequena pausa.

Ainda, para os tempos, designa-se:

1º Officio — da Purificação até o Advento.

2º Officio — do Advento

3º Officio — do Natal até a Purificação.



Offício parvo de Nossa Senhora

VESPERAS

Ave Maria, etc. (*secreto*).

O. ʘ. Deus, in adiutorium meum intende.
T. ʘ. Dómine ad adiuvandum me festina.

T. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

Alleluia 1)

Ave Maria, etc. (*em voz submissa*).

ʘ. Vinde, ó Deus, em meu auxilio. ʘ. Senhor, dae-Vos pressa em socorrer-me.

ʘ. Gloria ao Padre, ao Filho, e ao Espirito Santo. Assim como era no principio, e agora, e sempre, e por todos os seculos dos seculos. Amen.

Alleluia 1)

1º. OFFICIO

Ant. Dum esset Rex. | *Ant.* Estando o Rei.

2º. OFFICIO

Ant. Missus est. | *Ant.* O Anjo Gabriel.

3º. OFFICIO

Ant. O admirabile commercium.

Ant. O' admiravel commercio.

1) Da Septuagesima até Vesperas do Sabbado Santo, inclusive, em lugar de Alleluia diz-se: *Laus tibi Dómine, Rex æternæ glóriæ* (Louvado sejaes, Senhor, Rei da eterna gloria).

PSALMO 109

O psalmista fala do reino de Jesus Christo, de sua geração eterna e temporal, de seu sacerdócio e de sua Paixão.

1.º C. Dixit Dominus
Dómino meo: * D. Sede
a dextris meis;

E. Donec ponam inimicos tuos, * scabellum pedum tuorum.

Virgam virtutis tuæ emittet Dominus ex Sion: * dominare in medio inimicorum tuorum.

Tecum principium in die virtutis tuæ in splendoribus sanctorum: * ex útero ante luciferum genui te.

Juravit Dominus, et non poenitébet eum: * Tu ex sacerdos in æternum secundum ordinem Melchisedech.

Dóminus a dextris tuis, * confregit in die iræ suæ reges.

Judicabit in nationibus, implebit ruinas: * conquassabit capita in terra multorum.

De torrente in via bibet: * propterea exaltabit caput.

Gloria Patri.

Disse o Senhor a meu Senhor: Assenta-te á minha mão direita.

Até que Eu ponha os teus inimigos a servirem de escabello a teus pés.

O Senhor fará sahir de Sião o sceptro de sua força: reina do meio de teus inimigos.

O imperio estará contigo no dia de tua força, entre os resplendores dos Santos: Eu Te gerei de meu seio, antes da aurora.

Jurou o Senhor, e não se arrependerá: Tu és o eterno Sacerdote segundo a ordem de Melchisedech.

O Senhor está á tua direita: Elle despedaçará os reis, no dia de sua ira.

Julgará as nações, consummará a ruína de seus inimigos, e quebrará na terra a cabeça de muitos.

No caminho beberá da torrente: por isso exaltará a cabeça.

Gloria ao Padre.

1.º OFFICIO

1.º C. Ant. Dum esset Rex in accúbitu suo, nardus mea dedit odorem suavitatis.

2.º C. Ant. Læva ejus.

Ant. Estando o Rei em seu throno, exhalou o meu nardo um suavissimo cheiro.

Ant. A sua mão esquerda.

2.º OFFICIO

1.º C. Ant. Missus est Gabriel Angelus ad Mariam Virginem desponsatam Joseph.

2.º C. Ave, Maria.

Ant. O Anjo Gabriel foi mandado a Maria Virgem, desposada com José.

Ant. Ave, Maria.

3.º OFFICIO

1.º Ant. O admirabile commercium! Creator generis humani, animatum corpus sumens, de virgine nasci dignatus est: et procedens homo sine sémine, largitus est nobis suam Deitatem.

2.º C. Ant. Quando natus es.

Ant. O' admiravel commercio! O Creador do genero humano, tomando um corpo animado, dignou-se nascer da Virgem; nascendo homem, sem consorcio de varão, nos participou a sua divindade.

Ant. Quando nascestes.

PSALMO 112

O psalmista convida os justos a louvar a Deus pelo cuidado dispensado ás creaturas.

2.º C. Laudate, pueri, Dóminum, * E. laudate nomen Dómini.

D. Sit nomen Dómini benedictum, * ex hoc nunc, et usque in sæculum.

Louvae meninos, ao Senhor; louvae o nome do Senhor.

O nome do Senhor seja bendito: desde agora e por todos os seculos.

A solis ortu usque ad occasum, * laudábilis nomen Dómini.

Excelsus super omnes gentes Dóminus, * et super cœlos gloria ejus.

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in altis habitat, * et humilia respicit in cœlo et in terra?

Súscitans a terra inno- pem, * et de stercore erigen- tes páuperem.

Ut collocet eum cum principibus, * cum principibus populi sui.

Qui habitare facit stérilem in domo, * matrem filiorum lætantem.

Gloria Patri.

1º. OFFICIO

1º. C. Ant. Læva ejus sub cápite meo: et dextera illius amplexábitur me.

2º. C. Ant. Nigra sum.

2º. OFFICIO

1º. C. Ant. Ave, Maria, grátia plena, Dóminus tecum: benedicta tu in muliéribus, alleluia.

O nome do Senhor deve ser louvado, desde o nascimento do sol até seu occaso.

O Senhor está elevando acima de todas as nações, e sua gloria está acima dos céos.

Quem é semelhante ao Senhor, nosso Deus, que habita nas alturas, e olha para o que ha de mais humilde no céu e na terra?

Elle levanta o fraco do pó da terra, e tira o pobre do esterco em que jaz.

Para collocar-o entre os principes de seu povo.

Elle torna fecunda a esposa esteril, e falia habitar alegre, em sua casa, rodeada de filhos.

Gloria ao Padre.

Ant. A sua mão es- querda estará debaixo da minha cabeça, e a sua direita me dará um abraço.

Ant. Pareço denegrida.

Ant. Ave, Maria cheia de graça, o Senhor é contigo, bemdita és tu entre as mulheres, alleluia.

2º. C. Ant. Ne tímeas, Maria.

Ant. Não temas.

3º. OFFICIO

1º. C. Ant. Quando natus es ineffábiliter ex Virgine, tunc impletæ sunt Scripturæ: sicut plúvia in vellus descendisti, ut salvum fáceres genus humanum; te laudamus, Deus noster.

2º. C. Ant. Rubum, quem viderat.

Ant. Quando nascestes ineffavelmente da Virgem, se cumpriram então as Escripturas. Desceste como a chuva sobre um villo, para salvar o genero humano. Nós vos louvamos, nosso Deus.

Ant. Como a sarça.

PSALMO 121

Amor do christão pela causa de Deus. Sentimentos d'uma alma que aspira a felicidade do céu.

1º. C. Lætatus sum in his, quæ dicta sunt mihi: * D. In domum Dómini ibimus.

E. Stantes erat pedes nostri, * in atriis tuis, Jerúsalem.

Jerúsalem, quæ ædificatur ut civitas: * ejus participatio ejus in idipsum.

Illuc enim ascenderunt tribus, tribus Dómini: * testimónium Israel ad confitendum nómini Dómini.

Alegrei-me com o que me disseram: Iremos para a casa do Senhor.

Nossos pés estavam outr'ora firmes em teus atrijs, ó Jerusalem.

Jerusalem, edificada como uma cidade, cujas partes entre si estão unidas.

Porque para ahí subiam as tribus, que eram tribus do Senhor, segundo o preceito dado a Israel, para ahí celebrarem louvores ao nome do Senhor.

Porque ahí se estabeleceram os thronos da

Quia illic sederunt sedes in judicio, * sedes

super domum David.

Rogate, quæ ad pacem sunt Jerúsalem: * et abundantia diligentibus te:

Fiat pax in virtute tua: * et abundantia in turribus tuis.

Propter fratres meos, et proximos meos, * loquebar pacem de te:

Propter domum Domini Dei nostri * quæsiui bona tibi.

Gloria Patri.

1º. OFFICIO

1º C. *Ant.* Nigra sum sed formosa, filiæ Jerúsalem: ideo diléxit me Rex, et introduxit me in cubiculum suum.

2º C. *Ant.* Jam hiems tránsiit.

2º. OFFICIO

1º C. *Ant.* Ne timeas, Maria: invenisti grátiam apud Dóminum: ecce concípies, et páries Filium, alleluia.

2º C. Dabit ei Dóminus,

justiça, os thronos constituidos sobre a casa de David.

Pedi a Deus tudo o que pôde contribuir para paz de Jerusalem; e que conceda abundancia aos que te têm amor, ó cidade santa.

Reine a paz em teus exercitos e a abundancia em tuas torres.

Desejei-te a paz, por causa de meus irmãos e meus proximos, teus moradores.

E por amor da casa de Deus, Nosso Senhor, chamei sobre ti toda a sorte de bens.

Gloria ao Padre.

Ant. Pareço denegrir, mas sou formosa, ó filhas de Jerusalem; por isso o Rei me amou, e me introduziu em seu aposento.

Ant. Já se foi

Ant. Não temas Maria, achaste graça para com o Senhor; conceberás, e darás á luz um filho. Alleluia.

Ant. O Senhor lhe dará.

3º. OFFICIO

1º C. *Ant.* Rubum, quem viderat Móyses incombustum, conservatam agnóvimos tuam laudabilem virginitatem: Dei Génitrix, intercede pro nobis.

2º C. *Ant.* Germinavit radix Jesse.

Ant. Como a sarça de Moyses se conservou arrendo, sem se queimar, assim conhecemos e confessamos que a vossa virgindade fecunda se conservou sempre immaculada. Mãe de Deus, intercedei por nós.

Ant. Produziu o seu fructo.

PSALMO 126

Sem o auxilio do céu, inuteis serão nossos esforços.

2º C. Nisi Dóminus ædificáverit domum, * E. in vanum laboravérunt qui ædificant eam.

D. Nisi Dóminus custodierit civitatem, * frustra vígilat qui custodit eam.

Vanum est vobis ante lucem surgere: * surgite postquam sedéritis, qui manducatis panem doloris.

Cum déderit dilectis suis somnum: * ecce hæréditas Dómini filii: merces, fructus ventris.

Sicut sagittæ in manu poténtis: * ita filii excusorum.

Se o Senhor não edificar a casa, em vão trabalhavam os que a edificam.

Se o Senhor não guardar a cidade, em vão vigia o que a defende.

E' em vão que vos ergueis antes de surgir a luz: levantae-vos depois de haverdes repousado, ó vós, que comeis o pão do soffrimento.

Depois do somno que o Senhor der a seus amados, seus filhos, fructos de suas entranhas, serão sua recompensa e a herança do Senhor.

Os filhos dos que são acabrunhados pela afflicção, são semelhantes a a settas em mãos poderosas.

Beatus vir qui implevit desiderium suum ex ipsis: * non confundetur, cum loquatur inimicis suis in porta.

Gloria Patri.

Bemaventurado o varão que se vê satisfeito pelo grande numero de filhos: não será confundido, ainda quando falar com seus inimigos á porta.

Gloria ao Padre.

1º. OFFICIO

1.º C. *Ant.* Jam hiems transiit, imber abiit, et recessit: surge, amica mea, et veni.

2.º C. *Ant.* Speciosa.

Ant. Já se foi o inverno, e passou o chuveiro: levanta-te e vem para mim, ó minha amada.

Ant. Especiosa sois.

2º. OFFICIO

1.º C. *Ant.* Dabit ei Dominus sedem David patris ejus, et regnabit in æternum.

2.º C. *Ant.* Ecce ancilla Domini.

Ant. O Senhor lhe dará o throno de David seu Pae, e reinará eternamente.

Ant. Eis aqui a escrava do Senhor.

3º. OFFICIO

1.º C. *Ant.* Germinavit radix Jesse, orta est Stella ex Jacob. Virgo péperit Salvatorem: te laudamus, Deus noster.

2.º C. *Ant.* Ecce Maria.

Ant. Produziu o seu fructo a raiz de Jessé, nasceu a Estrella de Jacob; a Virgem deu á luz o Salvador. Nós vos louvamos nosso Deus.

Ant. Este é o Salvador.

PSALMO 147

Exhortação do propheta ao povo judaico para agradecer a Deus os beneficios recebidos.

1.º C. Lauda Jerusalelem Dominum: * D. lauda Deum tuum Sion.

Louva, ó Jerusalem, ao Senhor: louva a teu Deus, ó Sion.

E. Quóniam confortavit seras portarum tuarum: * benedixit filiis tuis in te.

Qui pósuit fines tuos pacem: * et adipe frumenti sátiat te.

Qui emittit elóquium suum terræ: * velociter currit sermo ejus.

Qui dat nivem sicut lanam: * nébulam sicut cinerem spargit.

Mittit crystallum suum sicut bucellas: * ant faciem frigoris ejus quis sustinebit?

Emittet verbum suum, et liquefaciet ea: * flabit spiritus ejus, et fluent aquæ.

Qui annúnciat verbum suum Jacob: * justitias et judicia sua Israël.

Non fecit táliter omni nationi, * et judicia sua non manifestavit eis.

Gloria Patri.

Porque elle fortaleceu as fechaduras de tuas portas e abençoou os filhos que em ti encerras.

Elle estabeleceu a paz até os teus confins, e te farta com o trigo mais puro.

Elle envia á terra a sua palavra, e esta corre com velocidade.

Elle faz cabir a neve á semelhança de lan; e espalha a nevoa á semelhança de cinza.

Mandou o seu gelo feito em pedaços: Quem poderá supportar o rigor de seu frio?

Elle dirá uma palavra e derreterá o gelo: fará soprar seus ventos, e correrão as aguas.

Elle annuncia sua palavra a Jacob: sua justiça e seus juizos a Israel.

Não obrou do mesmo modo com todas as nações, e não lhes manifestou, os seus preceitos.

Gloria ao Padre.

1º. OFFICIO

1.º C. *Ant.* Speciosa facta es et suavis in deliciis tuis, sancta Dei Genitrix.

Ant. Especiosa sois e suave nas vossas delicias, ó santa Mãe de Deus.

2º. OFFICIO

1º. C. *Ant.* Ecce ancilla Dómini, fiat mihi secundum verbum tuum.

Ant. Eis aqui a escrava do Senhor, faça-se em mim segundo a tua palavra.

3º. OFFICIO

1º. C. *Ant.* Ecce Maria genuit nobis Salvatorem, quem Joannes videns exclamavit, dicens: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi, alleluia.

Ant. Este é o Salvador que nos gerou Maria, a cuja vista exclamou João, dizendo: Eis aqui o cordeiro de Deus, que tira os peccados do mundo. alleluia.

1ª. e 3º. OFFICIO

Capitulo

O. Ab initio, et ante sæcula creata sum, et usque ad futurum sæculum non désinam, et in habitatione sancta coram ipso ministravi.

T. R. Deo gratias.

Desde o principio, e antes dos seculos fui creada, e minha duração não terá fim; e no santuario cumpri, á sua vista, o meu ministerio.

R. Demos graças a Deus.

2º. OFFICIO

Capitulo

Egredietur virga de radice Jesse, et flos de radice ejus ascendet. Et requiescet super eum Spiritus Dómini.

R. Deo gratias.

Sahirá uma vergontea da raiz de Jessé, e subirá uma Flôr de sua raiz; e descansará sobre Ella o espirito do Senhor.

R. Demos graças a Deus.

A primeira estrophe do Ave, maris stella, é recitada de joelhos.

HYMNUS

1º. C. Ave, maris stella, D. Dei Mater alma, Atque semper Virgo, Felix cœli porta.

E. Sumens illud Ave Gabriélis ore, Funda nos in pace, Mutans Hevæ nomen.

Solve vincla reis, Profer lumen cæcis, Mala nostra pelle, Bona cuncta posce.

Monstra te esse Matrem, Sumat per te preces, Qui pro nobis natus, Tulit esse tuus.

Virgo singularis, Inter omnes nitis, Nos culpis solutos Mites fac et castos.

Vitam præsta puram, Iter para tutum, Ut videntes Jesum Semper collatetur.

Sit laus Deo Patri, Summo Christo decus, Spiritui Sancto, Tribus honor unus. Amen.

1º. C. e 2º. C. V. Diffusa est grátia in labiis tuis.

T. R. Propterea bene-

HYMNO

Deus te salve, ó clara estrella Do mar; e de Deus Mãe bella; Sempre Virgem, da morada Celeste és feliz entrada.

O' Tu, que ouviste da bocca Do Archanjo a saudação, Dá-nos paz e quietação, E o nome de Eva troca.

As prisões aos réos desata, E a nós, cégos, alumia; De tudo o que nos maltrata Livra-nos; e o céo nos grangeia.

Ostenta que és Mãe, fazendo Que os rogos do povo seu Ouça Aquelle que, nascendo Por nós, quiz ser Filho teu.

O' Virgem especiosa, Toda cheia de ternura, Extinctos nossos peccados, Dá-nos pureza e brandura.

Dá-nos uma vida pura, Põe-nos em via segura, Para que a Jesus gozemos, E sempre nos alegremos.

A Deus Padre veneremos, A Jesus Christo tambem E ao Espirito Santo: demos Aos Tres um louvor. Amen.

V. Estão cheios de graça vossos labios.

R. Por isso Deus vos

dixit te Deus in æter- | abençoou para sempre.
num.

1º. OFFICIO 1)

O. Ant. Beata Mater | Ant. Bemaventurada
Mãe

2º. OFFICIO

O. Ant. Spiritus San- | Ant. O Espirito Santo
ctus

3º. OFFICIO

O. Ant. Magnum he- | Ant. Grande myste-
reditatis mysterium. | rio!

Cantico de Nossa Senhora

*que se custuma dizer em pé, fazendo, ao co-
meçar-o, o signal da cruz*

1º. C. Magnificat * D.
anima mea Dóminum.

E. Et exsultavit spí-
ritus meus * in Deo salu-
tari meo.

Quia respexit humili-
tatem ancillæ suæ: * ecce
enim ex hoc beatam me
dicent omnes generatio-
nes.

Quia fecit mihi magna
qui potens est: * et san-
ctum nomen ejus

Et misericordia ejus a
progenie in progenies *
timentibus eum.

A minha alma magni-
fica e engrandece ao Se-
nhor.

E o meu espirito se
alegrou em Deus, meu
Salvador.

Porque poz os olhos
em sua humilde serva:
por isso todas as gera-
ções me chamarão bem-
aventurada.

Porque o Omnipotent-
te obrou para mim gran-
des cousas, e o seu no-
me é santo.

E a sua misericórdia
se estende de geração
a geração sobre os que
O temem.

1) Desde Sabbado d'Allelúia até Vesperas do Sabbado
antes da Festa da SS. Trindade, isto é, tempo Pascal, não
se diz esta antiphona, e sim: Regina cœli (Rainha do Céu).

Fecit potentiam in brá-
chio suo: * dispersit su-
perbos mente cordis sui.

Depósuit potentes, de
sede, * et exaltavit hu-
miles.

Esurientes implevit
bonis: * et divites dimi-
sit inanes.

Suscepit Israël púe-
rum suum, * recordatus
misericordiæ suæ.

Sicut locutus est ad
patres nostros, * Abra-
ham, et sémine ejus in
sæcula.

Gloria Patri.

1º. OFFICIO 1)

O. Ant. Beata Mater
et intacta Virgo, glorio-
sa Regina mundi, inter-
cede pro nobis ad Dó-
minum.

Ostentou o poder de
seu braço: e transtor-
nou os designios que os
soberbos nutriam no co-
ração.

Derribou aos podero-
sos de seus assentos, e
exaltou aos humildes.

Encheu de bens aos
que tinham fome, e aos
ricos ambiciosos deixou
com mãos vazias.

Recebeu a Israel, seu
servo, lembrado de sua
misericórdia.

Conforme havia pro-
mettido a nossos paes,
a Abrahão, e seus des-
cendentes, por todos os
seculos.

Gloria ao Padre.

2º. OFFICIO

O. Ant. Spiritus San-
ctus in te descendit, Ma-
ria: ne timeas, habebis in
útero Filium Dei. Allelúia.

Ant. O Espirito Santo
descerá em ti, ó Maria:
não temas; conceberás
e terás no ventre o Fi-
lho de Deus. Alleluia.

1) Tempo paschal.

O. Ant. Regina cœli, lætare, allelúia; quia quem
meruisti portare, allelúia; resurrexit sicut dixit, allelúia;
ora pro nobis Deum, allelúia. (Rainha do Céu, alegre-vos,
allelúia. Porque o Filho que Vós gerastes, allelúia. Resus-
citou como disse, allelúia. Rogae por nós a Deus, allelúia.)

3º. OFFICIO

O. *Ant.* Magnum hereditatis mysterium. Templum Dei factus est uterus nescientis virum: non est pollutus ex ea carnem assumens, omnes gentes venient dicentes: Gloria tibi, Domine,

Ant. Grande mysterio de herança divina! O ventre daquella que não conheceu varão, é feito templo de Deus, o qual se não manchou, tomando della carne humana. Virão todas as gentes, e dirão: Glorificado sejas, divino Senhor.

De joelhos

1.º C. e 2.º C. Kyrie, eleison, T. Christe, eleison. Kyrie eleison.

T. ̃. Domine exaudi orationem meam.

O. ̃. Et clamor meus ad te veniat.

Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison.

̃. Ouvi, Senhor, a minha oração.

̃. E até Vós chegue o clamor de minhas supplicas.

O, OREMOS

Concede nos fámulos tuos, quæsumus Domine Deus, perpetua mentis et corporis sanitate gaudere: et gloriosa beatæ Mariæ semper Virginis intercessione, a præsentis liberari tristitia, et æterna perfrui lætitia. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum.

T. ̃. Amen.

Senhor Deus, nós Vos supplicamos, que concedaes a vossos servos perpetua saúde da alma e do corpo; e que, pela intercessão gloriosa da Bemaventurada sempre Virgem Maria, sejamos livres da presente tristeza, e gozemos da alegria eterna. Por Nosso Senhor Jesus Christo, vosso Filho, que em vósco vive e reina, em unidade de Deus Espirito Santo, por todos os seculos dos seculos. Amen.

2º. OFFICIO

O. OREMOS

Deus, qui de beatæ Mariæ Virginis útero Verbum tuum, Angelo muntante, carnem suscipere voluisti: præsta supplicibus tuis; ut qui vere eam Genitricem Dei credimus, ejus apud te intercessionibus adjuvemur. Per eundem Christum Dóminum nostrum.

̃. Amen.

O' Deus que, pela embaixada do Anjo, quizesstes que o vosso Verbo se vestisse da nossa carne nas entranhas da Bemaventurada Virgem Maria: concedeí aos vossos humildes servosque, assim como cremos ser ella verdadeira Mãe de Deus, sejamos ajudados por sua intercessão junto de Vós Pelo mesmo Jesus Christo Nosso Senhor.

̃. Amen.

3º. OFFICIO

O. OREMOS

Deus, qui salutis æternæ, beatæ Mariæ virginitate fecunda, humano generi præmia præstitisti: tribue quæsumus: ut ipsam pro nobis intercedere sentiamus, per quam meruimus Auctorem vitæ suscipere. Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum; qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus per omnia sæcula sæculorum.

̃. Amen.

O, Deus, que pela virgindade fecunda da bemaventurada Maria, participastes ao genero humano os premios da salvação eterna: concedeí-nos, vos rogamos, que experimentemos quanto é poderosa a nosso favor a intercessão d'aquella Virgem, pela qual merecemos receber o autor da vida Nosso Senhor Jesus Christo, Filho vosso, que convosco e com o Espirito Santo, vive e reina por to-

dos os seculos dos seculos.

R. Amen.

Commemoração dos Santos

1.º e 3.º OFFICIO

1.º C. *Ant.* Sancti Dei omnes, intercédere dignemini pro nostra omniumque salute.

1.º C. 2.º C. V. Lætámini in Domino, et exultate iusti.

T. R. Et gloriámini, omnes recti corde.

Ant. O' Santos de Deus, dignae-vos interceder pela nossa salvação, e pela de todos os fieis.

V. Exultae, ó justos, e alegrae-vos no Senhor.

R. E gloriac-vos todos vós que sois rectos de coração.

O. OREMOS

Protége, Dêmine, populum tuum, et Apostolorum tuorum, Petri et Pauli, et aliorum Apostolorum patrocinio confidentem, perpetua defensione conserva

Omnes Sancti tui, quæsumus Domine, nos ubique adjuvent: ut dum eorum mérita recólimus, patrocinia sentiamus: et pacem tuam nostris concedere temporibus, et ab Ecclesiá tua cunctam repelle nequítiam: iter, actus, et voluntates nostras, et omnium famularum tuorum, in salutis tuæ prosperitate dispone: benefactoribus nos-

Protegei, Senhor, e defendei perpetuamente ao vosso povo, que justamente confia no poderoso patrocinio dos Bem-aventurados S. Pedro e S. Paulo e de todos os outros vossos Apostolos.

Nós Vos supplicamos, Senhor, que todos os vossos Santos em todo caso nos ajudem; para que, ao mesmo tempo que honramos seus meritos e virtudes, experimentemos os effeitos de seu poder e patrocinio; que nos concedaes a vossa paz em todos os tempos; que aparteis toda iniquidade e corrupção de vossa Igreja;

tris sempiterna bona tribue, et omnibus fidelibus defunctis réquiem æternam concede. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum. T. R. Amen.

que dirijaes todas as vontades e actos, a nós e a todos os vossos servos, no caminho da salvação de vossa Igreja; que dirijaes todas as vontades e actos, a nós e a todos os vossos servos, no caminho da salvação e de uma feliz prosperidade; que recompenseis com os bens eternos a todos os nossos bemfeitores; e a todos os fieis defuntos concedaes o repouso eterno. Por Nosso Senhor Jesus Christo, vosso Filho, que convosco vive e reina, em unidade de Deus Espirito Santo, por todos os seculos dos seculos. R. Amen.

O. V. Dômine, exaudi orationem meam. T. R. Et clamor meus ad te veniat.

O. V. Benedicamus Dômino. T. R. Deo gratias.

O. Fidelium animæ per misericórdiam Dei requiescant in pace.

T. R. Amen.

V. Ouvi, Senhor, a minha oração. R. E até Vós chegue o clamor de minhas supplicas.

V. Louvemos ao Senhor. R. Demos graças a Deus.

V. As almas dos fieis, pela misericórdia de Deus, descancem em paz. R. Amen.

2.º OFFICIO

Ant. Ecce Dóminus venit, et omnes Sancti ejus cum eo: et erit in die illa lux magna. Alleluia.

Ant. Virá o Senhor, e com elle todos os Santos; e apparecerá naquella dia uma grande luz. Alleluia.

ŷ. Ecce apparebit Dóminus super nubem candidam.

℟. Et cum eo Sanctorum millia.

O. OREMOS

Consciéntias nostras, quæsumus, Dómine, visitando purifica: ut veniens Jesus Christus Filius tuus Dóminus noster cum ómnibus Sanctis, paratam sibi in nobis invéniat mansionem. Qui tecum vivit et regnas in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum.

℟. Amen.

ŷ. Dómine, exaudi orationem meam

℟. Et clamor meus ad te veniat.

ŷ. Benedicamus Dómino.

℟. Deo gratias.

ŷ. Fidélium animæ per misericórdiam Dei requiescant in pace.

℟. Amen.

Não rezando logo em seguida as Completas. recita se um Pater em voz submissa.

ŷ. Apparecerá o Senhor sobre uma nuvem candida.

℟. E com Elle milhares de Santos.

Nós Vos supplicamos, Senhor, que purifiqueis as nossas consciências pela effusão da vossa graça, para que Jesus Christo, vosso Filho, Senhor Nosso, quando vier com todos os Santos, ache em nós uma habitação preparada para recebê-lo, o qual convosco vive e reina, em unidade de Deus Espírito Santo, por todos os seculos dos seculos.

℟. Amen.

ŷ. Ouvi, Senhor, a minha oração.

℟. E até Vós chegue o clamor de minhas supplicas.

ŷ. Louvemos ao Senhor.

℟. Demos graças a Deus.

ŷ. As almas dos fiéis, pela misericórdia de Deus, descansem em paz

℟. Amen.

COMPLETAS

Ave, Maria (*secreto*).

O. ŷ. Converte nos, Deus, salutaris noster.
T. ℟. Et averte iram tuam a nobis.

O. ŷ. Deus, in adiutorium meum intende. T. ℟. Domine ad adjuvandum me festina.

T. Gloria Patri. Alleluia.

(Desde Completas do Sabbado antes da Septuagesima, inclusive, até Completas do Sabbado Santo, inclusive, em lugar de Alleluia, diz-se: Laus tibi, Dómine, Rex æternæ glóriæ.)

PSALMO 128

O psalmista exhorta o povo a se entregar ao Senhor que o livrou dos males passados.

1º C. Sæpe expugnaverunt me a juventute mea, * D. dicat nunc Israel:

E. Sæpe expugnaverunt me a juventute mea: * etenim non potuerunt mihi.

Supra dorsum meum fabricaverunt peccatores: * prolongaverunt iniquitatem suam.

Dominus justus concidit cervicés peccatorum: * confundantur et convertantur retrorsum.

Ave Maria (*em voz submissa*).

Convertei-nos, ó Deus, Salvador nosso. ℟. E apartae de nós a vossa ira.

ŷ. Vinde, ó Deus, em meu auxilio. ℟. Senhor, dae-vos pressa em socorrer-me.

Gloria ao Padre Alleluia.

Diga Israel agora: Muitas vezes me atacaram, desde a minha mocidade, os meus inimigos.

Muitas vezes me atacaram, desde a minha mocidade; entretanto, não puderam prevalecer contra mim.

Em minhas costas trabalharam os peccadores: prolongaram as suas iniquidades.

O Senhor, que é justo, cortará as cervizes dos peccadores. Confundam-se e convertam-se todos

omnes, qui oderunt Sion.

Fiant sicut fœnum tectorum: * quod priusquam evellatur, exaruit:

De quo non implevit manum suam qui metit, * et sinum suum qui manipulos colligit.

Et non dixerunt, qui præteribant: Benedictio Domini super vos: benediximus vobis in nomine Domini.

Gloria Patri.

PSALMO 129

Este psalmo se refere aos Judeus, durante seu cativeiro em Babilônia. Serve a todos os peccadores que estão acoburnhados sob o peso de seus faltas e que esperam o auxilio de Deus.

E. De profundis clamavi ad te Domine: * Domine, exaudi vocem meam;

D. Fiant aures tuæ intendentes * in vocem deprecationis meæ.

Si iniquitates observaveris, Domine: * Domine, quis sustinebit?

Quia apud te propitiatio est: * et propter legem tuam sustinui te, Domine.

aquelles que odeiam a Sion.

Façam-se como a heriva dos telhados, que secca antes que a arranquem.

Com a qual não enche as mãos o segador; nem o seio, aquelle que junta as pavêas.

E os que passavam não disseram: A benção do Senhor seja com vosco! Nós vos abençoamos em nome do Senhor

Gloria ao Padre.

Sustinuit anima mea in verbo ejus, * speravit anima mea in Domino.

A custódia matutina usque ad noctem, * speret Israel in Domino.

Quia apud Dominum misericordia: * et copiosa apud eum redemptio.

Et ipse redimet Israel, * ex omnibus iniquitatibus ejus.

Gloria Patri.

Minha alma está confiada em sua palavra: minha alma esperou no Senhor.

Desde o raiar do dia até a noite, espere Israel no Senhor.

Porque o Senhor é cheio de misericórdia, e nelle é copiosa a redempção.

E Elle mesmo ha de remir a Israel de todas as iniquidades.

Gloria ao Padre.

PSALMO 130

David queixa-se de que Saúl e seus satelites o tenham calumniado, toma o testemunho de Deus para a injustiça dessas accusações.

E. Domine non est exaltatum cor meum: * neque elati sunt oculi mei.

D. Neque ambulavi in magnis: neque in mirabilibus super me.

Si non humiliter sentiebam: * sed exaltavi animam meam:

Sicut ablactatus est super matre sua, * ita retributio in anima mea.

Speret Israel in Domino, * ex hoc nunc et usque in sæculum.

Gloria Patri.

Senhor, meu coração não inflou de orgulho; nem se elevaram meus olhos.

Nem me entreguei ás grandezas nem ás maravilhas, superiores a mim.

Se eu não tive sentimentos humildes e, antes, pelo contrario, elevei a minha alma;

Ella se veja como um menino excluido do seio de sua mãe: seja essa a recompensa de minha alma.

Espere Israel no Senhor, desde agora, e por todos os seculos.

Gloria ao Padre.

HYMNUS

1º C. Memento, rerum Cōnditor
D. Nostri quod olim cōporis,
Sacrata ab alvo Vírginis
Nascendo formam sumpseris.

E. Maria, Mater gratiæ,
Dulcis Parens clementiæ,
Tu nos ab hoste prótege,
Et mortis hora súscipe.

Jesu, tibi sit gloria,
Qui natus es de VírGINE,
Cum Patre et almo Spírítu,
In sempiterna sæcula.
Amen.

HYMNO

O' Tu, que o mundo fizeste,
Olha que, quando nasceste,
No ventre da Virgem pura,
Tomaste a humana figura.

Cheia de graça, Mãe pia,
Defende-nos do inimigo,
E na ultima agonía,
Achemos em ti abrigo.

Jesus seja engrandecido,
Da Virgem pura nascido,
E o Eterno Padre também,
Com o Espirito Santo. Amen.

1º e 3º OFFICIO

Capitulo

O. Ego Mater pulchræ
dilectionis, et timoris, et
agnitionis, et santæ spei.

Eu sou a Mãe do bello amor, e do temor, e do conhecimento antigo e da santa esperança.

T. R. Deo gratias.

R. Demos graças a Deus.

1.º e 2.º C. V. Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix.

V. Rogae por nós, Santa Mãe de Deus,
R. Para que sejamos dignos das promessas de Christo.

T. R. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

1º OFFICIO 1)

O. Ant. Sub tuum præsidium.

Ant. Ao vosso patrocínio.

3º OFFICIO

O. Magnum hereditatis mysterium.

Ant. Grande mysterio!

2º OFFICIO

Capitulo

O. Ecce virgo concipiet, et páriet fílium, et vocábitur nomen ejus Emmánuel. Butyrum et mel cōmedet, ut sciat reprobare malum, et eligere bonum.

T. R. Deo gratias.

1º e 2º C. V. Angelus Dómini nuntiávit Mariæ.
T. R. Et concepit de Spírítu Sancto.

O. Ant. Spírítus sanctus.

Uma Virgem conceberá e dará à luz um Filho, que terá por nome Emmanuel. Comerá manteiga e mel, para saber reprovare o mal, e escolher o bem.

R. Demos graças a Deus.

V. O Anjo do Senhor annunciou Maria.

R. E concebeu do Espirito Santo.

Ant. O Espirito Santo.

1) No tempo pascal diz-se a antiphona: Regína cœli (Rainha do Céu.)

Cantico de Simeão

(que se costuma dizer de pé, fazendo, ao começal-o o signal da cruz)

1.º C. Nunc dimittis
servum tuum, Dómine,
* D. secundum verbum
tuum in pace.

E. Quia viderunt ócu-
li mei * salutare tuum,

Quod parasti * ante fá-
ciem ómnium populó-
rum.

Lumen ad revelatió-
nem géntium, * et gló-
riam plebis tuæ Israël.

Gloria Patri.

1º OFFÍCIO (1)

O. Ant. Sub tuum præ-
sidium confúgimus, san-
cta Dei Génitrix: nostras
deprecationes ne despicias
in necessitatibus,
sed a periculis cunctis
libera nos semper, Vir-
go gloriosa et benedicta.

1) No tempo pascal, diz-se a seguinte Anti-
phona:

O. Ant. Regina cœli, *
lætare, allelúia: quia
quem meruisti portare,
allelúia: resurrexit, si-
cut dixit, allelúia: ora
pro nobis Deum, alle-
lúia.

Agora, Senhor, deixae
morrer o vosso servo
em paz, segundo a vos-
sa palavra.

Porque viram os meus
olhos o Salvador que
enviastes,

Que manifestastes aos
olhos de todos os po-
vos,

Como a luz que ha de
illuminar as nações, e
a gloria de vosso povo
de Israel.

Gloria ao Padre.

Ant. A' vossa prote-
cção recorremos, ó san-
ta Mãe de Deus: não
desprezeis as nossas sup-
plicas em nossas neces-
sidades, mas livrae-nos
sempre de todos os pe-
rigos, ó Virgem gloriosa
e bemdita.

Ant. Rainha do Céu,
alegrae-vos, allelúia. Por-
que o Filho que Vós ge-
rastes, allelúia. Resusci-
tou como disse, allelúia.
Rogae por nós a Deus.
allelúia.

1.º e 2.º C. Kyrie eléi-
son. T. Christe eléison.
Kyrie eléison.

O. y. Dómine, exaudi
oratióem meam.

T. s. Et clamor meus
ad te véniat.

Kyrie eleison. Christe
eleison. Kyrie eleison.

y. Ouvi, Senhor, a mi-
nha oração.

s. E até Vós chegue o
clamor de minhas sup-
plicas.

O. OREMOS

Beatæ et gloriosæ sem-
per Virginis Mariæ, quæ-
sumus Dómine, intercês-
sio gloriosa nos próte-
gat, et ad vitam perdu-
cat æternam. Per Dómi-
num nostrum Jesum
Christum Filium tuum:
Qui tecum vivit et re-
gnat in unitate Spiritus
Sancti Deus, per ómnia
sæcula sæculórum. A-
men.

O. y. Dómine, exaudi
oratióem meam.

T. s. Et clamor meus
ad te veniat.

O. y. Benedicamus Dó-
mino.

T. s. Deo gratias.

O. Benedictio. Benedi-
cat et custódiat nos om-
nípotens et miséricors
Dóminus, † Pater, et Fi-
lius, et Spiritus Sanctus.

T. s. Amen.

Nós Vos supplicamos,
Senhor, que a gloriosa
intercessão da Bemaven-
turada sempre Virgem
Maria nos defenda e nos
conduza á vida eterna.
Por Nosso Senhor Jesus
Christo, vosso Filho, que
convosco vive e reina,
em unidade de Deus Es-
pirito Santo, por todos
os seculos dos seculos.
Amen.

y. Ouvi, Senhor, a mi-
nha oração.

s. E até Vós chegue
o clamor de minhas sup-
plicas.

y. Louvemos ao Se-
nhor.

s. Demos graças a
Deus.

Benção. Dê-nos sua
benção, e guarde-nos
sempre o omnipotente
Deus, Padre, Filho e Es-
pirito Santo.

s. Amen.

2º OFFICIO

O. Ant. Spiritus Sanctus in te descendet, Maria: ne timeas, habebis in útero: Filium Dei. Allelúia.

Kyrie eleíson. Christe eleíson. Kyrie eleíson.

ŷ. Dómine, exaudi orationem meam.

Ē. Et clamor meus ad te véniat.

Ant. O Espirito Santo descera em ti, ó Maria; não temas: conceberás e terás no ventre o Filho de Deus. Alleluia.

Kyrie eleíson. Christe eleíson. Kyrie eleíson.

ŷ. Ouvi, Senhor, a minha oração.

Ē. E até Vós chegue o clamor de minhas supplicas.

O. OREMOS

Deus, qui de beatæ Mariæ Virginis utero Verbum tuum, Angelo nuntiante, carnem suscipere voluisti: præsta supplicibus tuis; ut qui vere eam Genitricem Dei credimus, ejus apud te intercessionibus adjuvemur. Per eúndem Dominum nostrum Jesum Christum Filium túm: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

T. Ē. Amen.

O. ŷ. Domine, exaudi orationem meam.

T. Ē. Et clamor meus ad te veniat.

O' Deus, que pela embaixada do Anjo quizesstes que vosso Verbo se vestisse de nossa carne nas entranhas da Bemaventurada Virgem Maria, concedei aos vossos humildes servos, que, assim como cremos ser ella verdadeira Mãe de Deus, sejamos auxiliados por sua intercessão junto a Vós. Pelo mesmo Nosso Senhor Jesus Christo, vosso Filho, que convosco vive e reina, em unidade de Deus, Espirito Santo, etc.

Ē. Amen.

ŷ. Ouvi, Senhor, a minha oração.

Ē. E até Vós chegue o clamor de minhas supplicas.

O. ŷ. Benedicamus Domino.

T. Ē. Deo gratias.

O. Benedictio. Benedictus et custodiat nos omnipotens et misericors Dominus, Pater, et Filius, et Spiritus Sanctus.

T. Ē. Amen.

ŷ. Louvemos ao Senhor.

Ē. Demos graças a Deus.

Benção. Dê-nos sua benção, e guarde-nos sempre o omnipotente Deus, Padre, Filho e Espirito Santo.

Ē. Amen.

3º OFFICIO

O. Ant. Magnum hereditatis mystérium! Templum Dei factus est uterus nescientis virum: non est pollutus ex ea carne assumens: omnes gentes vénient dicentes: Gloria tibi Dómine.

1.º e 2.º C. Kyrie eleíson. T. Christe eleíson. Kyrie eleíson.

O. ŷ. Domine, exaudi orationem meam.

T. Ē. Et clamor meus ad veniat.

Ant. Grande mysterio de herança divina! O ventre d'aquella que não conheceu varão, é feito templo de Deus; o qual se não manchou, tomando d'ella carne humana. Virão todas as gentes e dirão:

Glorificado sejaes, divino Senhor.

Kyrie eleíson. Christe eleíson. Kyrie eleíson.

ŷ. Ouvi, Senhor, a minha oração.

Ē. E até Vós chegue o clamor de minhas supplicas.

O. OREMOS

Deus, qui salutis æternæ, beatæ Mariæ virginis fecunda, humano generi præmia præstitisti; tribue, quaesumus; ut ipsam pro nobis in-

O' Deus que, pela virgindade fecunda da bemaventurada Maria, participastes ao genero humano os premios da salvação eterna: concedei-

tercédere sentiamus, per quam meruimus auctorem vitæ suscipere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum.

T. R. Amen.

O. V. Dómine, exaudi orationem meam.

T. R. Et clamor meus ad te veniat.

O. V. Benedicamus Dómino.

T. R. Deo gratias.

O. *Benedictio*. Benedicat et custodiat nos omnipotens et misericors Dominus, Pater et Fílius, et Spiritus Sanctus.

T. R. Amen.

V. Dominus det nobis suam pácem.

R. Et vitam ætérnam. Amen.

Diga-se agora uma das Antiphonas seguintes:

1º. OFFICIO

ANTIPHONAS

Das completas do dia da Purificação (2 de Fevereiro) até ás primeiras Vesperas do Domingo da Ressurreição, diz-se de joelhos a seguinte:

O. Ant. Ave, Regina | Ant. Deus vos salve, celorum, T. ave, Dómina | Rainha dos Céos; Deus

nos, vos rogamos, que experimentemos quanto é poderosa a nosso favor a intercessão d'aquella Virgem, pela qual merecemos receber o Autor da vida, nosso Senhor Jesus Christo, Filho vosso, o qual com-vosco vive e reina, em unidade de Deus Espirito Santo, por todos os seculos dos seculos.

Amen.

V. Ouvi, Senhor, a minha oração.

R. E até vós chegue o clamor de minhas supplicas.

Louvemos ao Senhor.

Demos graças a Deus.

Benção. Dê-nos sua benção, e guarde-nos sempre o omnipotente Deus, Padre Filho e Espirito Santo.

Amen.

O Senhor nos dê a sua paz.

E a vida eterna. Amen.

Angelorum: Salve radix, salve porta, ex qua mundo lux est orta: Gaude, Virgo gloriosa, super omnes speciosa. Vale, o valde decóra, et pro nobis Christum exóra.

vos salve, Senhora dos Anjos; Deus vos salve, raiz e porta por onde veiu a luz do mundo. Regosijae-vos, Virgem gloriosa, de excederdes a todas em belleza. Deus vos salve, formosissima Creatura, e sêde para com vosso Filho a nossa Intercessora.

1º e 2º C. V. Dignare me laudare te, Virgo sacrata. T. R. Da mihi virtutem contra hostes tuos.

V. Fazei-me digno de vos louvar, sagrada Virgem. R. Protegei-me e dae-me força contra os vossos inimigos.

O. OREMOS

Concede, misericors Deus, fragilitati nostræ præsidium: ut qui sanctæ Dei Genitricis memoriam ágimus, intercessionis ejus auxilio a nostris iniquitatibus resurgamus. Per eundem Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

Concedei, misericordioso Deus, um grande esforço á nossa fragilidade, para que nós, que celebramos a memoria da santa Mãe de Deus, com o auxilio de sua intercessão, resuscitemos das nossas iniquidades. Pelo mesmo Jesus Christo, Nosso Senhor. R. Amen.

O. V. Divinum auxilium maneat semper nobiscum.

V. O divino auxilio permaneça connosco para sempre.

T. R. Amen.

R. Amen.

P. N., A. M. e Credo em voz submissa.

Desde Completas de Sabbado santo, até Nôa do Sabbado que precede a Domingo da SS. Trindade, inclusive, diz-se, de pé, a seguinte Antiphona:

O. Ant. Regina cæli, | Ant. Rainha do Céu, latáre, allelúia: T. quia | alegrae-vos, allelúia.

quem meruísti portare, allelúia: resurrexit, sicut dixit, allelúia: ora pro nobis Deum, allelúia.

1º e 2º C. *ŷ.* Gaude et lætare, Virgo Maria, allelúia.

T. *ŷ.* Quia surrexit Dominus vere, Allelúia.

O. OREMOS

Deus, qui per resurrectionem Filii tui Domini nostri Jesu Christi mundum lætificare dignatus es: præsta quæsumus; ut per ejus Genetricem Virginem Mariam perpetuæ capiamus gaudia vitæ. Per eundem Christum, etc.

T. *ŷ.* Amen.

O. *ŷ.* Divinum auxilium mæneat semper nobiscum.

T. *ŷ.* Amen.

P. N., A. M. e *Credo* em voz submissa e de joelhos.

Desde Vesperas de Sabbado antes da Domingo da SS. Trindade, até Vesperas do Sabbado que precede a primeira Domingo do Advento, diz-se, de joelhos, a seguinte Antiphona:

O. *Ant.* Salve, Regina, T. mater misericordiæ, vita dulcedo et spes nostra, salve. Ad te clamamus exsules filii Hevæ.

Porque o Filho que Vós gerastes. Alleluia. Resuscitou como disse, alleluia. Rogae a Deus por nós, alleluia.

ŷ. Exultae e lægrævos, ó Virgem Maria, alleluia.

ŷ. Porque na verdade resuscitou o Senhor, allel.

O' Deus, que pela re surreição de vosso Filho, Nosso Senhor Jesus Christo, Vos dignastes alegrar o mundo, concedei, vol-o rogamos, que, por sua Mãe, a Virgem Maria, entremos no gozo da vida eterna. Pelo mesmo Jesus Christo Nosso Senhor.

ŷ. Amen.

ŷ. O divino auxilio permaneça connosco para sempre. *ŷ.* Amen.

Ant. Salve, Rainha, Mãe de misericórdia, vida, doçura, esperança nossa, salve. A Vós bradamos, os degradados

Ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrimarum valle. Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte. Et Jesum, benedictum fructum ventris tui nobis post hoc exilium ostende. O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

1º e 2º C. *ŷ.* Ora pro nobis, sancta Dei Genitrix.

T. *ŷ.* Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

O. OREMOS

Omnípotens sempiternus Deus, qui gloriosæ Virginis Matris Mariæ corpus et animam, ut dignum Filii tui habitaculum effici mereretur, Spiritu sancto cooperante, præparasti: da, ut ejus commemoratione lætatur, ejus pia intercessione ab instantibus malis, et a morte perpetua liberemur. Per eundem Christum Dominum nostrum.

T. *ŷ.* Amen.

O. *ŷ.* Divinum auxí-

Filhos de Eva. A Vós suspiramos, gemendo e chorando neste valle de lagrimas. Eia, pois, Advogada nossa, esses vossos olhos misericordiosos a nós volvei. E depois deste desterro mostra-nos a Jesus, bemdito fructo de vosso ventre. O' clemente, ó piedosa, ó doce sempre Virgem Maria.

ŷ. Rogae por nós, santa Mãe de Deus.

ŷ. Para que sejamos dignos das promessas de Christo.

Omnipotente e eterno Deus, que, por obra do Espirito Santo preparastes o corpo e a alma da gloriosa Virgem Maria, para ser digna mansão de vosso Santíssimo Filho; fazei que, celebrando com alegria a sua memoria, sejamos livres, por sua piedosa intercessão, dos presentes males, e da morte eterna. Pelo mesmo Jesus Christo Nosso Senhor.

ŷ. Amen.

O. *ŷ.* O divino auxilio

lium maneat semper nobiscum.

T. R. Amen.

P. N., A. M. e Credo, em voz submissa.

2º. OFFICIO

ANTIPHONA FINAL

Desde Vesperas do Sabbado que precede a primeira Dominga do Advento até Vesperas do dia 24 de Dezembro, vigília do Natal, diz-se, de joelhos, a seguinte Antiphona:

Alma Redemptoris Mater, quæ pèrvia cœli Porta manes, et Stella maris, succurre cadenti. Surgere qui curat populo. Tu quæ genuisti, natura mirante, tuum sanctum Genitorem. Virgo prius ac postèrius, Gabriélis ab ore sumens illud ave, peccatorum miserere.

ŷ. Angelus Dómini nuntiávit Mariæ.

R. Et concepit de Spiritu Sancto.

O. OREMOS

Grátiam tuam, quæsumus, Dómine, méntibus nostris infunde: ut qui,

permaneça conosco para sempre.
R. Amen.

Santa Mãe do Redemptor, porta franca do céu e brilhante Estrela do mar, soccorrei ao povo christão, que procura levantar-se do abysmo da culpa. Vós que, por um milagre que fez pasmar a natureza, gerastes a vosso Creador, ficando sempre Virgem, antes e depois do parto; Vós, que recebestes saudação tão gloriosa da bocca do Anjo Gabriel, tende misericórdia dos peccadores.

ŷ. O Anjo do Senhor annunciou a Maria.

R. E Ella concebeu do Espirito Santo.

Infundí, Senhor, Vos rogamos, a vossa graça em nosso coração, para

Angelo nuntiante, Christi Filii tui Incarnationem cognóvimus, per passionem ejus et cruce ad resurrectionis gloriam perducamur. Per eundem Christum Dóminum nostrum.

R. Amen.

ŷ. Divinum auxilium maneat semper nobiscum.

R. Amen.

P. N., A. M. e Credo.

3º OFFICIO

Antiphona Final

Desde Vesperas da Vigília do Natal até todo o dia da Purificação inclusive, diz-se de joelhos a seguinte Antiphona:

Alma Redemptoris Mater quæ pèrvia cœli, Porta manes, et Stella maris, succurre cadenti. Surgere qui curat, populo: tu quæ genuisti Natura mirante, tuum sanctum Genitorem. Virgo prius ac postèrius, Gabriélis ab ore, Sumens illud Ave, peccatorum miserere.

que nós que, pela annunciação de vosso amado Filho, pela sua Paixão e Morte na Cruz, sejamos conduzidos á gloria da resurreição. Pelo mesmo Jesus Christo Nosso Senhor.

R. Amen.

ŷ. O divino auxilio permaneça conosco para sempre.

R. Amen.

Santa Mãe do Redemptor, Porta franca do céu, e brilhante Estrela do mar, soccorrei ao povo christão, que procura levantar-se do abysmo da culpa. Vós, que, por um milagre que fez pasmar a natureza, gerastes a vosso Creador, ficando sempre Virgem antes e depois do parto; Vós, que recebestes saudação tão gloriosa da bocca do Anjo Gabriel, tende misericórdia dos peccadores.

ŷ. Post partum, Virgo, inviolata permansisti.

ŷ. Depois do parto, Virgem, vos conservastes immaculada.

℟. Dei Génitrix, inter-
cede pro nobis.

O. OREMOS

Deus, qui salutis æternæ, beatæ Mariæ virginitate fecunda, humano generi præmia præstitisti, tribue, quæsumus; ut ipsam pro nobis intercedere sentiamus, per quam meruimus Auctorem vitæ suscipere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum.

℟. Amen.

ŷ. Divinum auxílium
máneat semper nobíscum.

℟. Amen.

P. N., A. M. e Credo em voz submissa.

MATINAS

Ave Maria.

O. ŷ. Dómine, labia mea apéries. T. ℟. Et os meum annuntiabit laudem tuam.

O. ŷ. Deus, in adiutorium meum intende. T. ℟. Dómine, ad adiuvandum me festina.

T. Gloria Patri. Alleluia *vel.* Laus tibi. Dómine, Rex æternæ gloriæ.

℟. Intercedei por' nós,
Santa Mãe de Deus.

O' Deus, que pela virgindade de Maria proporcionastes ao genero humano os premios da salvação eterna, concede, nós Vos rogamos, que experimentemos quanto é poderosa em nosso favor a intercessão dessa Virgem, pela qual merecemos receber o Autor da vida, N. Senhor Jesus Christo, vosso Filho.

℟. Amen.

ŷ. O divino auxilio permaneça connosco para sempre.

℟. Amen.

Ave Maria.

ŷ. Abri, Senhor, os meus labios. ℟. E a minha lingua annunciará vossos louvores.

ŷ. Vinde, ó Deus, em meu auxilio. ℟. Senhor, dae-Vos pressa em socorrer-me.

Gloria ao Padre. Alleluia, ou Louvado sejaes, Senhor, Rei da eterna gloria.

1.º e 2.º C. *Invitat:* Ave, Maria, gratia plena: *
Dóminus tecum.

T. *Et repetitur:* Ave, Maria, gratia plena: Dóminus tecum.

Invitatorio. Ave, Maria, cheia de graça: o Senhor é convosco.

E repete-se: Ave, Maria, cheia de graça: o Senhor é convosco.

PSALMO 94.

Este psalmo, dirige-se directamente a Jesus Christo, chamando-o ao mesmo Deus, Creator e Salvador do mundo, por isto o Psalmista exhorta os fieis a louval-o e escutal-o como seu pastor supremo.

1.º 2.º C. Veníte, exultemus Domino, jubilemus Deo salutari nostro: præoccupemus faciem ejus in confessione et in psalmis jubilemus ei.

T. Ave, Maria, gratia plena: Dóminus tecum.

1.º e 2.º C. Quóniam Deus magnus Dóminus, et Rex magnus super omnes Deos: quóniam non repellet Dóminus plebem suam, quia in manu ejus sunt omnes fines terræ, et altitudines móntium ipse conspiciit.

T. Dóminus tecum.

1.º e 2.º C. Quoniam ipsius est mare, et ipse fecit illud, et áridam fundaverunt manus ejus: venite, adoremus, et pro-

Vinde, alegremo-nos no Senhor; cantemos com jubilo louvores a Deus, nosso Salvador. Apressemos-nos a comparecer em sua presença, e manifestemos com psalmos o nosso prazer.

Ave, Maria, cheia de graça: o Senhor é convosco.

Porque o Senhor é um grande Deus e um grande Rei, infinitamente superior a todos os deuses e reis do mundo. Estendeu seu dominio até os remotos confins da terra, e até os cumes dos montes.

O Senhor é convosco.

A seu imperio está sujeito o mar, que Elle fez, e também as areias, que lhe pôz por limite. Vinde, adoremos ao Se-

cidamus ante Deum:
ploremus coram Dómi-
no, qui fecit nos, quia
ipse est Dóminus Deus
noster: nos autem pépu-
lus ejus, et oves páscae
ejus.

T. Ave, Maria, gratia
plena: Dóminus tecum.

1.º e 2.º C. Hódie si
vocem ejus audiéritis,
nolite obdurare corda
vestra, sicut in exacer-
batione secundum diem
tentationis in deserto:
ubi tentaverunt me pa-
tres vestri, probaverunt
et viderunt opera mea.

T. Dóminus tecum.

1.º e 2.º C. Quadra-
ginta annis próximus
fui generationi huic, et
dixi: Semper hi errant
corde: ipsi vero non co-
gnoverunt vias meas,
quibus juravi in ira
mea, si introibunt in ré-
quiem meam.

T. Ave, Maria, gratia
plena: Dóminus tecum.

1.º e 2.º C. Gloria Pa-
tri, et Filio, et Spiritui
Sancto: Sicut erat in
principio, et nunc, et
semper, et in sæcula sæ-
culorum. Amen.

nhor, que nos formou:
e prostrados deante del-
le, lavemos com lagri-
mas nossa ingratidão,
porque Elle é o Senhor
nosso Deus, e nós so-
mos seu povo e ovelhas
de seu rebanho.

Ave, Maria, cheia de
graça: o Senhor é com-
vosco.

E assim, se ouvirdes
hoje sua voz, não endure-
caes vosso coração co-
mo vossos paes no de-
serto, onde me tentaram,
experimentaram meu po-
der, e viram as maravi-
lhas que fiz.

O Senhor é comvosco.

Quarenta annos estive
indignado contra aquel-
la geração, e disse: O
coração deste povo está
sempre em desordem.
Elles não conheceram
meus caminhos, por is-
so lhes jurei, na minha
ira, que não entrariam
na tranquilla mansão
que lhes havia destinado.

Ave, Maria, cheia de
graça: o Senhor é com-
vosco.

Gloria ao Padre, e ao
Filho, e ao Espirito San-
to: Assim como era no
principio, e agora, e sem-
prê, e em todos os se-
culos dos seculos. Amen.

T. Dóminus tecum.
1.º e 2.º C. Ave, Maria,
gratia plena: Dóminus
tecum.

O Senhor é comvosco.
Ave, Maria, cheia de
graça: o Senhor é com-
vosco.

HYMNUS.

1.º C. Quem terra, pontus, sidera
D. Colunt, adorant, prædicant,
Trinam regentem machinam,
Clastrum Mariæ bajulat.

E. Cui luna, sol, et omnia
Deserviunt per témpora.
Perfusa cœli gratia,
Gestant puellæ viscera.

Beata Mater múnere,
Cujus supernus ártifex
Mundum pugillo cōtinens,
Ventrís sub arca clausus est.

Beata cœli nūntio
Fœcunda Sancto Spiritu,
Desideratus gēntibus,
Cujus per alvum fusus est.

Jesu, tibi sit gloria,
Qui natus es de Virgine
Cum Patre, et almo Spiritu.
In sempiterna sæcula. Amen.

HYMNO.

Da Virgem o ventre encerra
A quem, regendo o mundo
A machina, o céu e a terra
Respeitam, com o mar fecundo.

Teu seio, ó Virgem, comprehende,
Por graça do céu, fecundo,
Aquelle a quem sempre o mundo,
Com o sol e a lua, se rende.

Mereceste, ó feliz Mãe,
Trazer, no ventre encerrado,
Quem os céos ha fabricado,
E o mndo na mão contem.

Do Espirito Santo Esposa
O Anjo te annunciou:
O teu ventre nos ha dado
O que o mundo desejou.

Jesus seja engrandecido,
Da Virgem pura nascido,
E o Eterno Padre tambem,
Com o Espirito Santo. Amen.

PRIMEIRO NOCTURNO.

Dizem-se os tres Psalmos seguintes, com suas Antiphonas, nos Domingos, Segundas e Quintas-feiras.

1.º C. Ant. Benedicta | Ant. Bemdita sois Vós.
tu.

PSALMO 8.

O assumpto deste psalmo é o louvor que é dado a Deus, pelo seu poder, sabedoria, bondade e especialmente pelas provas de amor para com os homens.

1.º C. Dómine Dóminus noster, * D. quam admirabile est nomen tuum in universa terra!

Quóniam elevata est magnificentia tua, * super celos.

Ex ore infántium et lacténtium perfecisti laudem propter inimicos tuos, * ut déstruas inimicum et ultorem.

Senhor, nosso Deus, quão admiravel é vosso nome em toda a terra!

Porque vossa magnificencia se eleva acima dos céos.

Da bocca dos infantes e das tenras criancinhas tirastes um louvor perfeito, para confundir o odio e a vingança de vossos inimigos.

Quóniam videbo celos tuos, ópera digitorum tuorum: * lunam et stellas, quæ tu fundasti.

Quid est homo, quod memor es ejus? * aut filius hóminis, quóniam visitas eum?

Minuisti eum paulo minus ab Angelis, gloria et honore coronasti eum, et constituisti eum super ópera mánum tuarum.

Omnia subiecisti sub pédibus ejus, * oves et boves universas: insuper et pécora campi.

Vólucres cæli, et pisces maris, * qui perambulant sémitas maris.

Dómine Dóminus noster, * quam admirabile est nomen tuum in universa terra!

Gloria Patri.

1.º C. Ant. Benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui.

2.º C. Ant. Sicut myrrha.

Porque eu verei os vossos céos, obra de vossas mãos, a lua e as estrellas que fundastes.

Que é o homem, para que delle vos lembreis? ou o filho do homem, para que o visiteis?

Vós o fizestes pouco inferior aos Anjos: Vós o coroastes de gloria e de honra, e o estabeleceste sobre as obras de vossas mãos.

Tudo submettestes a seus pés: todos os bois e ovelhas, e ainda os gados dos campos.

As aves do céu, e os peixes do mar, que andam por baixo das aguas.

Senhor, nosso Deus, quão admiravel é vosso nome em toda a terra!

Gloria ao Padre.

Ant. Bemdita sois Vós entre as mulheres, e bemdito é o fructo de vosso ventre.

Ant. Como a preciosa myrrha.

PSALMO 18

Louvores das perfeições de Deus, de sua santa lei e de suas admiraveis obras. O sentido espiritual deste psalmo applica-se perfeitamente a Jesus Christo e seus Apostolos, como o explica Santo Agostinho.

2.º C. Cæli enarrant gloriam Dei, * E. et ope-

Cantam os céos a gloria de Deus, e annuncia

ra mánuum ejus annúnciat firmamentum.

D. Dies diéi eructat verbum,* et nox nocti indicat scientiam.

Non sunt loquelæ, neque sermones,* quorum non audiantur voces eorum.

In omnem terram exivit sonus eorum:* et in fines orbis terræ verba eorum.

In sole pósuit tabernaculum suum:* et ipse tamquam sponsus procedens de thalamo suo:

Exsultavit ut gigas ad currendam viam,* a summo cœlo egressio ejus:

Et occursus ejus usque ad summum ejus:* nec est qui se abscondat a calore ejus.

Lex Dómini immaculata convertens ánimas:* testimónium Dómini fidele, sapientiam præstans parvulis.

Justitiæ Dómini rectæ lætificantes corda* præceptum Dómini lúcidum, illúminans oculos.

Timor Dóminisanctus, permanens in sæculum sæculi:* judícia Dómini vera, justificata in semetipsa.

o firmamento as obras de suas mãos.

De Deus fala o dia ao dia; e a noite relata á noite o seu poder.

Não ha lingua ou nação no mundo, em que não se ouça a voz do cêo.

Por toda a terra resoa a sua voz: e suas palavras attingem os confins do universo.

No sol pôz o seu tabernaculo: e Elle mesmo é semelhante a um esposo sahindo do thalamo nupcial.

Vem, como um gigante, do mais alto dos cêos, para perfazer a sua carreira.

Chega á outra extremidade dos cêos, e não ha quem se fure a seu calor.

A Lei do Senhor é immaculada, e converte as almas: a palavra de Deus é fiel, e dá a sabedoria aos pequenos.

Recta é a justiça do Senhor, e derrama a alegria nos corações; seus preceitos são luminosos, e illustram as almas.

O temor de Deus é santo, e permanece em todos os seculos; os seus juizos são verdadeiros, e por si mesmos se justificam.

Desiderabilia super aurum et lapidem pretiosum multum,* et dulciora super mel et favum.

Etenim servus tuus custodit ea,* in custodiendis illis retributio multa.

Delicta quis intélligit? Ab occultis meis munda me,* et ab alienis parce servo tuo.

Si mei non fúerint dominati, tunc immaculatus ero,* et emundabor a delicto maximo.

Et erunt ut complacent elóquia oris mei:* et meditatio cordis mei in conspectu tuo semper.

Dómine, adjutor meus,* et redemptor meus.

Gloria Patri.

2.º C. Ant. Sicut myrrha electa odorem disti suavitátis, sancta Dei Genitrix.

1.º C. Ant. Ante torum.

São mais desejaveis que o ouro e as pedras preciosas, e mais doces que um favo de mel.

Vosso servo, Senhor, guarda vossos preceitos: grande recompensa está reservada a quem os guarda.

Quem ha na terra que conheça seus delictos? Purifica-me, Senhor, dos que me estão occultos, e preservaes vosso servo das faltas alheias.

Se os delictos não me dominarem, serei immaculado, e purificado do maior peccado.

Então Vos serão gratas as minhas palavras; e a meditação de meu coração Vos estará sempre presente.

Senhor, sois meu amparo e meu Redemptor.

Gloria ao Padre.

Ant. Com a preciosa myrrha, exhalastes suavissimo perfume, ó Santa Mãe de Dns.

Ant. Ante o thalamo.

PSALMO 23

David prediz os principaes mysterios da nova lei; annuncia a vocação dos gentios; traça o caminho dos predestinados; prediz a justiça interior que receberão os fieis pela graça de Jesus Christo, de quem insinua a divindade; emfim, prophetisa

as victorias do Salvador e sua ascensão gloriosa ao céu.

1.º C. Domini est terra, et plenitudo ejus: * D. orbis terrarum, et universi, qui habitant in eo.

Quia ipse super maria fundavit eum: * et super flumina preparavit eum.

Quis ascendet in montem Dómini? * aut quis stabit in loco sancto ejus?

Innocens manibus et mundo corde, * qui non accepit in vano animam suam: nec juravit in dolo proximo suo.

Hic accipiet benedictionem a Dómino: * et misericordiam a Deo salutari suo.

Hæc est generatio querentium eum, * querentium faciem Dei Jacob.

Attollite portas, principes, vestras, et elevâmini portæ æternales: * et introibit Rex gloriæ.

Quis est iste Rex gloriæ? * Dóminus fortis et potens: Dóminus potens in prælio.

Attollite portas, principes, vestras, et elevâmini portæ æternales: *

Ao Senhor pertence a terra e tudo o que ella contém, o orbe terreno e quantos o habitam.

Porque foi Elle quem a edificou sobre os mares, e a preparou por cima dos rios.

Quem subirá ao monte do Senhor? ou quem habitará em seu santuario?

Aquelle que tem as mãos innocentes, e o coração limpo, que não recebeu em vão a alma, e não jura falso para enganar a seu proximo.

Esse alcançará as bençãos do Senhor, e as misericórdias de Deus, seu Salvador.

Tal é a geração dos que O buscam, e só suspiram por ver a face do Deus de Jacob.

Abri, ó Principes, as portas que vos estão confiadas! Abri-vos, ó portas eternas, e dae entrada ao Rei da gloria.

Quem é esse Rei da gloria. E' o Senhor forte e poderoso: o Senhor poderoso na guerra.

Abri, ó Principes, as portas que vos estão confiadas! Abri-vos, ó

et introibit Rex gloriæ.

Quis est iste Rex gloriæ? * Dóminus virtutum ipse est Rex gloriæ.

Gloria Patri.

1.º C. Ant. Ante torum hujus Virginis frequentate nobis dulcia cántica drámatís.

1.º e 2.º C. y. Diffusa est gratia in lábiis tuis. R. Propterea benedixit te Deus in æternum.

O. Pater noster (secreto).

Aqui se reza a Absolução Precibus et meritis etc. que vem no fim dos psalmos do Terceiro Nocturno, com as Lições, Responsorios, etc.

SEGUNDO NOCTURNO.

Dizem se os tres psalmos seguintes, com suas Antiphonas, nas Terças e Sextas-feiras.

1.º C. Ant. Specie tua. | Ant. Ornada de gloria.

PSALMO 44

Cantico de louvores a Jesus Christo e a Santa Igreja, sua esposa. O propheta annuncia explicitamente o mysterio da encarnação do Verbo e a victoria do Redemptor, que triumphou do mundo.

1.º C. Eructavit cor meum verbum bonum: D. Dico ego ópera mea Regi.

E. Lingua mea cálamus scribæ, * velóeiter scribentis.

portas eternas, e dae entrada ao Rei da gloria.

Quem é esse Rei da gloria? O Senhor dos exercitos, esse é q rei da gloria.

Gloria ao Padre.

Ant. Ante o thalamo desta Virgem, multiplicae-vos, doces cantos.

y. Estão cheios de graça os vossos lábios. R. Por isso Deus vos abençoou para sempre.

Padre nosso (em voz submissa).

Aqui se reza a Absolução Precibus et meritis etc. que vem no fim dos psalmos do Terceiro Nocturno, com as Lições, Responsorios, etc.

SEGUNDO NOCTURNO.

Dizem se os tres psalmos seguintes, com suas Antiphonas, nas Terças e Sextas-feiras.

1.º C. Ant. Specie tua. | Ant. Ornada de gloria.

PSALMO 44

Cantico de louvores a Jesus Christo e a Santa Igreja, sua esposa. O propheta annuncia explicitamente o mysterio da encarnação do Verbo e a victoria do Redemptor, que triumphou do mundo.

1.º C. Eructavit cor meum verbum bonum: D. Dico ego ópera mea Regi.

E. Lingua mea cálamus scribæ, * velóeiter scribentis.

Proferiu meu coração uma palavra excellente: Ao Rei supremo dedico minhas obras.

Minha lingua é semelhante a uma penna que escreve velozmente

Speciosus forma præ filiis hominum, diffusa est gratia in labiis tuis: * propterea benedixit te Deus in æternum.

Accingere gladio tuo super femur tuum, * potentissime.

Spécie tua et pulchritudine tua * intende, prospere procede, et regna.

Propter veritatem, et mansuetudinem, et justitiam: * et deducet te mirabiliter dextera tua.

Sagittæ tuæ acutæ, populi sub te cadent, * in corda inimicorum Regis.

Sedes tua, Deus, in sæculum sæculi: * virga directionis, virga regni tui.

Dilexisti justitiam, et odisti iniquitatem: * propterea unxit te Deus, Deus tuus, óleo lætitiæ præ consortibus tuis.

Myrrha, et gutta, et cásia a vestimentis tuis, a dómibus ebúrneis: * ex quibus delectaverunt te filia regum in honore tuo.

Vossa formosura excede a de todos os filhos dos homens. Estão cheios de graça os vossos labios, por isso Deus vos abençoou para sempre.

Ponde á cinta vossa espada, ó Rei potentissimo.

Ornado de gloria e de formosura, adeantae-Vos, sede victorioso, e estabelecei vosso reino.

Imperae pela verdade, pela brandura e pela justiça: e obrará maravilhas vossa mão direita.

Vossas setas são penetrantes: ellas não de traspasar o coração dos inimigos do Rei, e os povos cairão a vossos pés.

Vosso throno, ó Deus, permanecerá em todos os seculos: vosso seceptro é cheio de rectidão e de justiça.

Amastes a justiça, e aborrecestes a iniquidade: por isso vos ungiu vosso Deus com um óleo de alegria, acima dos que com vosco participam de sua gloria.

Aromas de myrrha, aloes e canella se exhalam de vossas casas de marfim: por isso as filhas do rei se alegraram em vossa honra.

Astitit Regina a dextris tuis in vestitu decorato: * circumdata varietate.

Audi filia, et vide, et inclina aurem tuam * et obliviscere populum tuum, et domum patris tui.

Et concupiscet Rex decorem tuum: * quoniam ipse est Dominus Deus tuus, et adorabunt eum.

Et filia Tyri in muneribus * vultum tuum deprecabuntur: omnes divites plebis.

Omnis gloria ejus filia Regis ad intus, * in fimbriis aureis circumamicta varietatibus.

Adducéntur Regi Virgines post eam: * proximæ ejus afferentur tibi.

Afferentur in lætitia et exultatione: * adducuntur in templum Regis.

Pro patribus tuis nati sunt tibi filii: * constitues eos principes super omnem terram.

Assiste a rainha á vossa direita, com um vestido recamado de ouro, e adornado com variedade.

Ouve, filha, e vê, e escuta com attenção: esquece-te de teu povo e da casa de teu pae.

E conceberá o Rei um grande amor á tua belleza, porque Elle é o Senhor teu Deus, e todos os povos O-adoram.

E virão as filhas de Tyro com suas dádivas, e os ricos do povo chegarão á tua presença para te exporem suas supplicas.

Toda a gloria da filha do Rei procede do interior, embora exteriormente esteja adornada de franjas de ouro, e cercada de diversas preciosidades.

Castissimas virgens acompanhal-as-ão á presença do Rei; e as que lhe forem mais semelhantes ser-vos-ão consagradas.

Ser-vos-ão consagradas com jubilo e alegria, e serão levadas ao templo do Rei.

Em lugar de vossos paes tivestes filhos, a quem constituireis principes sobre toda a terra.

Memores erunt nóm-
inis tui: * in omni genera-
tione et generationem.

Propterea pópuli con-
fitebuntur tibi in æter-
num: * et in sæculum
sæculi.

Gloria Patri.

1.º C. *Ant.* Specie tua
et pulchritudine tua in-
tende, prospere procede,
et regna.

2.º C. *Ant.* Adjuvabit
eam.

PSALMO 45.

*Este psalmo se refere á Egreja; nelle, o pro-
pheta prediz as victorias que ella ganhou contra
seus perseguidores, e sua estabilidade em Deus,
que a protege.*

2.º C. Deus noster re-
fúgium, et virtus: * E.
adjutor in tribulatióni-
bus, quæ invenerunt nos
nimis.

Propterea non timébi-
mus dum turbabitur ter-
ra: * et transferentur
montes in cor maris.

Sonuerunt, et turbata
sunt aquæ eorum: * con-
turbati sunt montes in
fortitúdine ejus.

Flúminis ímpetus læ-
tificat civitatem Dei: *

Elles se hão de lembrar
de vosso nome em to-
das as edades e gera-
ções futuras.

Por isso os povos pu-
blicarão vossos louvo-
res, por todos os secu-
los eternamente.

Gloria ao Padre.

Ant. Ornada de gloria
e de formosura, adean-
tae-vos, sêde victoriosa,
e estabelecei o vosso
reino.

Ant. Ajudou-a Deus.

Deus é nosso refugio
e nossa fortaleza: nosso
amparo nas tribulações
que nos têm affligido.

Por isso nada temere-
mos, ainda que a terra
se revolva, e os montes
se despenhem no cora-
ção dos mares.

As aguas do oceano
agitaram-se ruidosas, e
com sua violencia fize-
ram tremer os roche-
dos.

A impetuosa torrente
de um rio alegre a ci-

sanctificavit tabernacu-
lum suum Altissimus.

Deus in medio ejus,
non commovēbitur: *
adjuvabit eam Deus ma-
ne diluculo.

Conturbata sunt Gen-
tes, et inclinata sunt re-
gna: * dedit vocem suam,
mota est terra.

Dóminus virtutum no-
biscum: * susceptor nos-
ter Deus Jacob.

Venite, et videte ópe-
ra Dómini, quæ pósuit
prodigia super terram:
* áuferens bella usque
ad finem terræ.

Arcum cónteret, et con-
fringet arma: * et scuta
comburet igni.

Vacate, et videte quo-
niam ego sum Deus: *
exaltabor in Géntibus, et
exaltabor in terra.

Dóminus virtutum no-
biscum: * susceptor nos-
ter Deus Jacob.

Gloria Patri.

2.º C. *Ant.* Adjuvabit
eam Deus vultu suo:

dade de Deus: o Altis-
simo santificou seu ta-
bernaculo.

Em nossos muros es-
tará o Senhor, para que
sejam inexpugnaveis:
Elle vos protegerá des-
de o romper d'alva.

Pertubaram-se os po-
vos, e abalaram-se os
reinos: Deus fez ouvir
sua voz, e tremeu a
terra.

O Senhor dos exerci-
tos está connosco: o
grande Deus de Jacob é
o nosso defensor.

Vinde, e consideraee as
obras do Senhor, e os
prodigios com que co-
briu a terra: desterran-
do as guerras até os
confins do mundo.

Elle quebrará o arco
e as demais armas, e
lançará ao fogo os es-
cudos.

Vêde e reconhecei que
sou Eu o verdadeiro
Deus: serei exaltado en-
tre todas as nações, e
exaltado por toda a ter-
ra.

O Senhor dos exerci-
tos está connosco: o
grande Deus de Jacob
é o nosso defensor.

Gloria ao Padre.

Ant. Ajudou-a Deus
com seu favoravel as-

Deus in medio ejus, non commovēbitur.

1.º C. Ant. Sicut lætāntium.

pecto: e como assiste Deus em seu centro, não se verá perturbada.

Ant. Estamos cheios de alegria.

PSALMO 86.

Este psalmo é um elogio a Jerusalém, cidade escolhida por Deus, para estabelecer sua morada; e por ser ella a figura da Igreja, os Santos Padres e os interpretes dos livros santos são unânimes em pensar que ali se trata da Igreja Catholica, fundada sobre as santas montanhas, isto é, sobre os apóstolos.

1.º C. Fundamenta ejus in mōtibus sanctis: * D. diligit Dominus portas Sion super omnia tabernacula Jacob.

E. Gloriosa dicta sunt de te, * civitas Dei.

Memor ero Rahab, et Babylonis * scientium me.

Ecce alienigenæ, et Tyrus, et pópulus Æthiopum, * hi fuerunt illic.

Numquid Sion dicet: Homo, et homo natus est in ea: * et ipse fundavit eam Altissimus?

Dóminus narrabit in scripturis populorum, et princípum: * horum, qui fuerunt in ea.

A cidade de Deus tem seus fundamentos no cimo dos montes dos Santos: ama o Senhor as portas de Sião mais que a todos os tabernáculos de Jacob.

Cousas gloriosas têm sido ditas de ti, ó cidade de Deus.

Lembrar-me-ei de Rahab e de Babylonia que me conheceram.

Os estrangeiros, os povos de Tyro e da Ethiopia, ahi estiveram reunidos.

Não se dirá pois de Sião: Um homem e outro homem nasceram nella, e edificou-a o mesmo Altissimo?

Na descripção dos povos e dos principes, dirá o Senhor o numero dos que nella habitaram.

Sicut lætāntium omnium * habitatio est in te.

Gloria Patri.

Ant. Sicut lætāntium omnium nostrum habitatio est in te, sancta Dei Génitrix.

1.º e 2.º C. y. Diffusa est gratia in lábiis tuis.

T. R. Propterea benedixit te Deus in æternum.

O. Pater noster (secreto).

Todos os que moram em ti, ó Sião, estão cheios de alegria.

Gloria ao Padre.

Ant. Estamos cheios de alegria todos os que habitamos convosco, ó Santa Mãe de Deus.

y. Estão cheios de graça os vossos labios.

R. Por isso Deus vos abençoou para sempre.

Padre Nosso (em voz submissa).

Aqui se reza a absolvição Precibus et meritis, etc., que vem no fim dos psalms do Terceiro Nocturno, com as Lições, Responsorios, etc.

TERCEIRO NOCTURNO

Dizem-se os tres psalms seguintes, com suas Antiphonas, nas Quartas-feiras e Sabbados.

1.º C. Ant. Gaude, Maria Virgo. | Ant. Alegrae-vos.

PSALMO 95.

Este psalmo foi composto por David na occasião da transladação da arca ao tabernaculo do monte Sião, figura da Igreja. Por este psalmo os hebreus são convidados a louvar a Deus e os christãos especialmente exhortados a render suas homenagens a Jesus Christo.

1.º C. Cantate Dómino canticum novum: * D. cantate Dómino, omnis terra.

E. Cantate Dómino, et benedicite nómini ejus:

Cantae ao Senhor um canticum novo: célebre toda a terra os louvores do Senhor.

Cantae ao Senhor, e louvae seu santo nome:

* annuntiate de die in diem salutare ejus.

Annuntiate inter gentes glóriam ejus, * in omnibus pópulis mirabilia ejus.

Quóniam magnus Dóminus et laudábilis nimis: * terríbilis est super omnes deos.

Quóniam omnes dii géntium dámonia: * Dóminus autem cœlos fecit.

Conféssio, et pulchritudo in conspectu ejus: * sanctimónia et magnificentia in sanctificatione ejus.

Afferte Dómino patriæ géntium, afferte Dómino glóriam et honórem: * afferte Dómino glóriam nómini ejus.

Tóllite hóstias, et introite in átria ejus: * adorare Dóminum in átrio sancto ejus.

Commoveatur a fácie ejus universa terra: * dícite in Géntibus, quia Dóminus regnavit.

Etenim correxít orbem terræ, qui non commovébatur: * judicabit pópulos in æquitate.

Lætentur cœli, et exsultet terra, commoveatur mare, et plenitudo

annunciae cada dia sua assistencia salutar.

Publicae entre as nações a sua gloria, e entre todos os povos suas maravilhas.

Porque o Senhor é grande e infinitamente digno de louvor: é mais terrível que todos os deuses.

Porque todos os deuses dos gentios são demonios: emquanto que o Senhor creou os céos.

Em sua presença estão os louvores e a gloria; a santidade e a magnificencia resplandecem em seu santuario.

Vinde, todas as nações, e apresentae ao Senhor vossas offerendas; tributae ao Senhor a gloria devida a seu nome.

Trazei victimas, e entrae em seus atrios: adorae ao Senhor em seu atrio santo.

Trema a terra toda em sua presença: dizei ás nações que o Senhor estabeleceu o seu reino.

Porque Elle firmou o orbe da terra, para que não fosse abalado; Elle julgará os povos com equidade.

Alegrem-se os céos, e exulte a terra; commove-se o mar em toda a

ejus: * gaudebunt campi, et ómnia quæ in eis sunt.

Tunc exsultabunt ómnia ligna silvarum a fácie Dómini, quia venit: * quóniam venit judicare terram.

Judicabit orbem terræ in æquitate, * et pópulos in veritate sua.

Gloria Patri.

1.º C. *Ant.* Gaude Maria Virgo, cunctas hæreses sola interemísti in universo mundo.

2.º C. *Ant.* Dignare me.

sua extensão; regozijem-se os campos e tudo quanto ha nelles.

Então se alegrarão todas as arvores dos bosques com a vinda do Senhor; porque vem a julgar a terra.

Elle julgará toda a terra com equidade, e todos os povos com verdade e justiça.

Gloria ao Padre.

Ant. Alegrae-vos, Maria Virgem, porque só Vós haveis destruido as heresias em todo o mundo.

Ant. Fazei-me digno.

PSALMO 96.

Os Santos Padres viram neste psalmo o primeiro e o segundo advento do Redemptor.

2.º C. Dominus regnavit, exsultet terra: * E. læténtur insulæ multæ.

D. Nubes, et caligo in circúitu ejus: * justítia, et júdicium corréctio sedis ejus.

Ignis ante ipsum præcedet, * et inflammabit in circúitu inimicos ejus.

Illuxérunt fúlgura ejus orbi terræ: * vidit, et commota est terra.

Montes, sicut cera fluxerunt a fácie Dómini: *

O Senhor estabeleceu o seu reino: alegre-se a terra, com todas as ilhas.

Elle está cercado de uma escura nuvem: a justiça e a rectidão são a base de seu throno.

Adeante yae o fogo, que abrazará, em roda d'Elle, seus inimigos.

Illuminaram seus relâmpagos toda a terra: e o mundo estremeceu ao vel-os.

Os montes derreteram-se como cera na pre-

a fácie Dómini omnis terra.

Annuntiavérunt cœli justitiam ejus: * et viderunt omnes pópuli glóriam ejus.

Confundantur omnes, qui adorant sculptília; * et qui gloriantur in simulácriis suis.

Adorate eum omnes, Ángeli ejus: * audivit, et lætata est Sion.

Et exultaverunt filia Judæ, * propter judícia tua, Dómine:

Quóniam tu Dóminus Altissimus super omnem terram: * nimis exaltatus es super omnes deos.

Qui diligitis Dóminus, odite malum: * custodit Dóminus ánimas sanctorum suorum, de manu peccatoris liberabit eos.

Lux orta est justo, * et rectis corde lætítia.

Lætámini justí in Dómino: * et confitémini memoriæ sanctificatiónis ejus,

Gloria Patri.

2.º C. Ant. Dignare me laudáre te, Virgo sacrata: da mihi virtutem

sença do Senhor: sua presença faz derreter-se a terra.

Annunciaram os céos sua justiça; todos os povos viram sua gloria.

Sejam confundidos todos os que adoram falsos deuses, e que se gloriam em seus idolos.

Anjos do Senhor, adora-O todos; ouviu São, e encheu-se de alegria.

E exultaram as filhas de São, por causa, Senhor, de vossos juízos.

Porque Vós sois o Senhor Altíssimo em toda a terra; infinitamente exaltado acima de todos os deuses.

O' vós, que amaes ao Senhor, odiaes a iniquidade; o Senhor guarda a alma de seus santos e livra-os-á das mãos do peccador.

Nasceu a luz para o justo, e a alegria para os de coração recto.

Alegrae-vos, ó justos, no Senhor, e celebrae com vossos louvores a memoria de sua santidade.

Gloria ao Padre.

Ant. Fazei-me digno de vos louvar, sagrada Virgem; protegei-me e

contra hostes tuos.

1.º C. Ant. Post partum.

dae-me força contra os vossos inimigos.

Ant. Depois do parto. 1)

PSALMO 97

O propheta agradece a Deus ter livrado o povo judeu do captivo. Este psalmo lembra em particular a vinda promettida do Messias e o seu nascimento da Virgem Purissima.

1.º C. Cantate Dómino cánticum novum: * D. quia mirabilia fecit.

E. Salvavit sibi dextera ejus: * et bráchium sanctum ejus.

Notum fecit Dóminus salutare suum: * in conspectu Gentium revelavit justitiam suam.

Recordatus est misericordiæ suæ, * et veritatibus suæ dómui Israel.

Viderunt omnes términos terræ * salutare Dei nostri:

Jubilare Deo omnis terra: * cantare, et exultare, et psállite.

Psállite Dómino in cíthara, in cíthara et voce psalmi: * in tubis ductilibus, et voce tubæ córneæ.

1) No Advento Ant.: Angelus Dómini (O Anjo do Senhor.)

Cantae ao Senhor um canticum novo, porque Elle obrou grandes maravilhas.

Salvou-nos para sua gloria, com sua mão direita e seu santo braço.

O Senhor fez conhecer a salvação que nos reserva: revelou ás nações a sua justiça.

Lembrou-se da sua misericórdia, e da verdade das promessas que fizera á casa de Israel.

Viu toda a terra a salvação que recebemos de nosso Deus.

Celebrae a Deus com alegria, ó vós todos, habitantes da terra: cantae, exultae, e entoae psalmos em sua honra.

Entcae, com a cíthara, psalmos ao Senhor; ao som das trombetas, das tubas e dos clarins.

Jubilare in conspectu regis Domini: * moveatur mare, et plenitudo ejus: orbis terrarum, et qui habitant in eo.

Flumina plaudunt manu, simul montes exultabunt a conspectu Domini: * quoniam venit judicare terram.

Judicabit orbem terrarum in justitia, * et populos in æquitate.

Gloria Patri.

1.º C. *Ant.* Post partum, Virgo, inviolata permansisti, Dei Genitrix, intercede pro nobis.

Exultare de alegria na presença do Senhor, nosso Rei: mova-se o mar em toda a sua extensão; o orbe da terra com todos os que o habitam.

Os rios baterão palmas, e as montanhas exultarão de alegria na presença do Senhor, porque vem a julgar a terra.

Elle julgará toda a terra com justiça, e todos os povos com equidade.

Gloria ao Padre.

Ant. Depois do parto, Virgem, vos conservastes immaculada: intercedei por nós, Santa Mãe de Deus.

NO ADVENTO

Ant. Angelus Domini nuntiavit Mariæ, et concepit de Spiritu Sancto. Alleluia.

1.º e 2.º C. *ŷ.* Diffusa est gratia in labiis tuis.

R. Propterea benedixit te Deus in æternum.

O. Pater noster. (*secreto*).

O. *ŷ.* Et ne nos inducas in tentationem.

T. *R.* Sed libera nos a malo.

Ant. O Anjo do Senhor annunciou a Maria, e Ella concebeu do Espírito Santo. Alleluia.

ŷ. Estão cheios de graça os vossos labios.

R. Por isso Deus vos abençoou para sempre.

Padre Nosso (*em voz submissa*).

ŷ. E não nos deixeis cair em tentação.

R. Mas livrae-nos do mal.

ABSOLVIÇÃO

O. Precibus et méritis beatæ Mariæ semper

Pelos rogos e merecimentos da Bemaventu-

Virginis, et omnium Sanctorum, perducatur nos Dominus ad regna cælorum T. *R.* Amen.

1.º C. Jube, domne, benedicere.

O. *Benedictio.* Nos cum prole pia benedicat Virgo Maria.

T. *R.* Amen.

rada Virgem Maria e de todos os Santos, nos conduza o Senhor ao reino dos céos. *R.* Amen.

ŷ. Dae-me a vossa benção.

Benção. Abençoe-nos a Virgem Maria com seu piisimo Filho.

R. Amen.

Lição I

2.º C. In omnibus rébus quæsi, et in hæreditate Domini morabor. Tunc præcepit, et dixit mihi Creator omnium: et qui creavit me, requievit in tabernaculo meo, et dixit mihi: In Jacob inhábita, et in Israel hæreditare, et in electis meis mitte radices. Tu autem, Domine, miserere nobis.

T. *R.* Deo gratias.

1.º C. *R.* Sancta et immaculata virginitas, quibus te laudibus effera nescio: * Quia quem cæli capere non poterant, tuo gremio contulisti.

2.º C. *ŷ.* Benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui.

1.º C. *R.* Quia quem

Em todas as cousas procurei descanso, e na herança do Senhor farei morada. Então me ordenou e disse o Creator de tudo; e O que me creou descansou em seu tabernaculo, e me disse: Tem a tua morada em Jacob, e a tua herança em Israel, e nos meus eleitos lança raizes. E Vós, Senhor, tende misericórdia de nós.

R. Demos graças a Deus.

R. Santa e immaculada virgindade, não sei com que louvores possa exaltarte te; porque encerraste em teu seio Aquelle a quem os céos não podem conter.

ŷ. Bemdito és Tu entre as mulheres, e bemdito é o fructo de teu ventre.

R. Porque encerraste

coeli cāpere non pōterant, tuo gremio contulisti.

2.º C. V. Jube, domne, benedicere.

O. *Benedictio*. Ipsa Virgo virginum intercedat pro nobis ad Dōminum.

T. R. Amen.

Lição II

1.º C. Et sic in Sion firmata sum, et in civitate sanctificata similiter requievi, et in Jerúsalem potestas mea. Et radicavi in pópulo honorificato, et in parte Dei mei heréditas illius, et in plenitúdine Sanctorum detentio mea. Tu autem, Dómine, miserere nobis.

T. R. Deo gratias.

2.º C. R. Beata es, Virgo Maria, quæ Dóminum portasti, Creatórem mundi: Genuisti qui te fecit, et in æternum pórmanes Virgo.

1.º C. V. Ave-Maria, gratia plena: Dóminus tecum.

2.º C. R. Genuisti qui te fecit, et in æternum pórmanes Virgo.

em teu seio Aquelle a quem os céos não podem conter.

V. Dae-me a vossa benção.

Benção. A mesma Virgem das virgens interceda por nós ao Senhor.

R. Amen.

Desta maneira estou fundada em Sião, e similhantemente repousei na cidade sanctificada, e em Jerusalém é o meu poder. E lancei raizes no povo honorificado, e na porção de meu Deus herança sua; e na congregação dos Santos fiz a minha morada. E Vós, Senhor, tende misericórdia de nós.

R. Demos graças a Deus.

Respos. Bemaventurada és, ó Virgem Maria, que trouxeste em teu ventre o Creador do mundo. Geraste ao que te deu o ser, e ficaste Virgem para sempre.

V. Ave Maria, cheia de graça, o Senhor é contigo.

R. Geraste ao que te deu o ser, e ficaste Virgem para sempre.

Quando se diz o Te-Deum, deve-se accrescentar, ao Responsorio acima, o seguinte verso:

1.º C. V. Gloria Patri, et Filio, et Spirítui Sancto.

2.º C. R. Genuisti qui te fecit, et in æternum pórmanes Virgo.

O. V. Jube, domne, benedicere.

1.º C. *Benedictio*. Per Virginem Matrem concedat nobis Dóminus salutem et pacem. R. Amen.

Lição III

O. Quasi cedrus exaltata sum in Libano, et quasi cypressus in monte Sion: quasi palma exaltata sum in Cades, et quasi plantatio rosæ in Jéricho. Quasi oliva speciosa in campis, et quasi plátanus exaltata sum juxta aquam in platéis. Sicut cinnamomum, et balsamum aromatizans odórem dedi: quasi myrrha electa, dedi suavitatem odoris. Tu autem, Dómine, miserere nobis.

T. R. Deo gratias.

V. Gloria ao Padre, e ao Filho, e ao Espirito Santo.

R. Geraste ao que te deu o ser, e ficaste Virgem para sempre.

V. Dae-me a vossa benção.

Benção. Pela Virgem-Mãe nos conceda o Senhor a paz e a salvação.

R. Amen.

Sou exaltada qual o cedro do Libano, e qual o cypreste no monte Sião. Sou exaltada qual palma em Cades, e como os rosas em Jerichó. Qual oliveira especiosa nos campos, e qual plátano sou exaltada junto da agua nas praças. Assim como o cinnamomo e o balsamo, que diffundem cheiro, exhalei fragrancia; como a myrrha escolhida, derramei odor de suavidade. E Vós, Senhor, tende misericórdia de nós.

R. Demos graças a Deus.

O seguinte Responsorio é omitido quando se diz o Te-Deum.

1.º C. R. Felix namque es, sacra Virgo Maria, et

R. Ditosa és, ó sagra-da Virgem Maria, e di-

omni laude dignissima: *
Quia ex te ortus est sol
justitiæ, * Christus Deus
noster.

2.º C. y. Ora pro pó-
pulo, interveni pro clero,
intercede pro devoto fe-
míneo sexu: sésentiant
omnes tuum juvamen,
quicumque celebrant
tuam sanctam comme-
moratióem.

1.º C. R. Quia ex te or-
tus est sol justitiæ.

2.º C. y. Gloria Patri,
et Filio, et Spirítui San-
cto.

1.º C. R. Christus Deus
noster.

*Para o Advento e o dia da Anunciação
do SS. Virgem as seguintes lições:*

Lição I.

Missus est Angelus
Gábríel a Deo in civita-
tem Galilææ, cui no-
men Názareth, ad Virgi-
nem desponsatam vi-
ro, cui nomen erat Jo-
seph, de domo David,
et nomen Virgínis Ma-
ria. Et ingressus Ange-
lus ad eam dixit: Ave,
gratia plena: Dóminus
tecum: benedicta tu in
mulieribus. Tu autem,
Dómine, miserere nobis.

y. Deo gratias.

gnissima de todo o lou-
vor. Porque de ti nas-
ceu o Sol de justiça, Je-
sus Christo, nosso Deus.

y. Roga pelo povo,
supplica pelo clero, in-
tercede pelo devoto sexo
feminino: experimentem
teu patrocínio todos os
que celebram tua santa
memoria.

R. Porque de ti nas-
ceu o Sol de justiça.

y. Gloria ao Padre, e
ao Filho, e ao Espirito
Santo.

R. Jesus Christo, nos-
so Deus.

O Anjo Gabriel foi
mandado por Deus a
uma cidade da Galileia,
chamada Nazareth, a u-
ma Virgem denominada
Maria, desposada de um
varão, cujo nome era
José, da casa de David.
E entrando o Anjo on-
de Ella estava, disse-
lhe: Ave, cheia de gra-
ça, o Senhor é contigo:
bem dita és Tu entre as
mulheres. EVós, Senhor,
tende misericórdia de
nós.

y. Demos graças a Deus.

R. Missus est Gábríel
Angelus ad Mariam Vir-
ginem desponsatam Jo-
seph, nuntians ei ver-
bum: et expavescit Vir-
go de lúmine. Ne time-
as Maria: invenisti gra-
tiam apud Dóminum: *
Ecce concípies et páries,
et vocábitur Altissimi
Filius.

y. Dabit ei Dóminus
Deus sedem David pa-
tris ejus, et regnabit in
domo Jacob in æternum.

R. Ecce concípies et
páries, et vocábitur Al-
tissimi Filius.

y. Jube domne bene-
dicere.

Benedictio. Ipsa Vir-
go virginum intercedat
pro nobis ad Dóminum.

R. Amen.

Lição II.

Quæ cum audisset,
turbáta est in sermone
ejus, et cogitabat qualis
esset ista salutatio, Et
ait Angelus ei: Ne time-
as, Maria: invenisti enim
gratiam apud Deum: ec-
ce concípies in útero, et
páries filium, et vocábis
nomen ejus Jesum. Hic
erit magnus, et Filius

R. O Anjo Gabriel foi
enviado a Maria Virgem,
desposada com José, pa-
ra lhe propor a sua em-
baixada; e a Virgem ate-
morizou-se com o res-
plendor de sua luz. Não
temas, Maria, que achas-
te graça para com o Sen-
hor. Conceberás e da-
rás á luz um Filho que
será chamado Filho do
Altíssimo.

y. O Senhor Deus dar-
lhe-á o throno de David,
seu pae, e reinará eter-
namente na casa de Ja-
cob.

R. Conceberás e darás
á luz um filho que se-
rá chamado Filho do
Altíssimo.

y. Dae-me a vossa
benção.

Benção. A mesma Vir-
gem das virgens inter-
ceda por nós ao Senhor.

R. Amen.

Ouvindo essas pala-
vras, Ella se perturbou
pelo que se lhe dizia e
estava considerando
que saudação seria essa.
Então lhe disse o Anjo:
Não temas, Maria, por-
que achaste graça dian-
te de Deus. Conceberás
em teu ventre e darás
á luz um filho, a quem

Altissimi vocabitur: et dabit illi Dominus Deus sedem David patris ejus: et regnabit in domo Jacob in aeternum et regni ejus non erit finis. Tu autem, Domine, miserere nobis.

R. Deo gratias.

R. Ave Maria, gratia plena: Dominus tecum. Spiritus sanctus superveniet in te, et virtus Altissimi obumbrabit tibi: quod enim ex te nascetur Sanctum, vocabitur Filius Dei.

V. Quomodo fiet istud, quoniam virum non cognosco? Et respondens Angelus dixit ei:

R. Spiritus sanctus superveniet in te, et virtus Altissimi obumbrabit tibi: quod enim ex nascetur Sanctum, vocabitur Filius Dei.

O. V. Jube domne benedicere.

1.º C. *Benedictio*. Per Virginem Matrem concedat nobis Dominus salutem et pacem.

R. Amen.

darás o nome de Jesus. Este será grande, e se chamará Filho do Altíssimo, e o Senhor Deus lhe dará o throno de David, seu pae; e reinará eternamente na casa de Jacob, e o seu reino não terá fim. E Vós, Senhor, tende misericordia de nós.

R. Demos graças a Deus

R. Ave, Maria, cheia de graça: o Senhor é contigo. Virá sobre ti o Espirito Santo, e a virtude do Altíssimo far-te-á sombra: por isso, o Santo que nascerá de ti será chamado Filho de Deus.

V. Como se fará isto, porquanto não conheço varão? E, respondendo o Anjo, disse-lhe:

R. Virá sobre ti o Espirito Santo e a virtude do Altíssimo far-te-á sombra: por isso o Santo que nascerá de ti, será chamado Filho de Deus.

V. Dae-me a vossa benção.

Benção. Pela virgem Mãe nos conceda o Senhor a paz e a salvação.

R. Amen.

Lição III

Dixit autem Maria ad Angelum: Quomodo fiet istud, quoniam virum non cognosco? Et respondens Angelus dixit ei: Spiritus sanctus superveniet in te, et virtus Altissimi obumbrabit tibi. Ideoque et quod nascetur ex te Sanctum, vocabitur Filius Dei. Et ecce Elisabeth cognata tua, et ipsa concepit filium in senectute sua: et hic mensis sextus est illi, quæ vocatur stérilis: quia non erit impossibile apud Deum omne verbum. Dixit autem Maria: Ecce ancilla Domini, fiat mihi secundum verbum tuum. Tu autem, Domine, miserere nobis.

R. Deo gratias.

R. Súscepe verbum, Virgo Maria, quod tibi a Domino per Angelum transmissum est: concipies et paries Deum pariter et hominem: * Ut benedicta dicaris inter omnes mulieres.

V. Paries quidem Filium, et virginitatis non patieris detrimentum: efficieris grávida, et eris mater semper intacta.

Disse então Maria ao Anjo: Como se fará isto, porquanto não conheço varão? E, respondendo o Anjo, disse-lhe: Virá sobre ti o Espirito Santo, e a virtude do Altíssimo far-te-á sombra: por isso o Santo que nascerá de ti será chamado Filho de Deus. E também Isabel tua parente, concebeu um filho na velhice, e este é o sexto mez daquella a quem chamavam esteril: porque a Deus nada é impossível. Disse então Maria: Eis aqui a escrava do Senhor, faça-se em mim segundo a tua palavra. E Vós, Senhor, tende misericordia de nós.

R. Demos graças a Deus.

R. Recebe, Maria Virgem, o que Deus te faz pelo Anjo. Conceberás e darás á luz um Filho que será ao mesmo tempo Deus e homem. Pelo que serás chamada bendita entre todas as mulheres.

V. Darás á luz um filho, e ficarás sempre Virgem. Conceberás e ficarás mãe conservando-te sempre pura e immaculada.

R. Ut benedicta dicaris inter omnes mulieres.

V. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui sancto.

R. Ut benedicta dicaris inter omnes mulieres.

R. Pelo que serás chamada bemdita entre todas as mulheres.

V. Gloria ao Padre, e ao Filho, e ao Espírito Santo.

R. Pelo que serás chamada bemdita entre todas as mulheres.

N. O Hymno Te Deum laudamus, *que vem no fim de Matinas, durante o Advento só se diz nos dias da Immaculada Conceição, a 8 de Dezembro, e no da Expectação do Parto de N. Senhora, a 18 do mesmo mez. Nestes dois dias, como se reza o Te-Deum, não se diz o Responsorio acima: Súscipe verbum, etc. Recebe, Maria Virgem, etc.*

HYMNO

de S. Ambrosio e S. Agostinho

(*que se costuma dizer em pé*)

1º. C. Te Deum laudamus: * D. te Dóminum confitemur.

E. Te æternum Patrem * omnis terra veneratur.

Tibi omnes Angeli, * tibi cœli, et universæ potestates:

Tibi Chérubim et Séraphim, * incessabili voce proclamant:

Sanctus, * Sanctus, * Sanctus * Dóminus Deus Sábaoth.

Pleni sunt cœli et terra * majestatis gloriæ tuæ.

A Vós, ó Deus, louvamos: a Vós Senhor nosso confessamos.

A Vós, ó Eterno Pae, adora toda a terra.

A Vós todos os Anjos, a Vós os céos e todas as potestades:

A Vós os Cherubins e Seraphins proclamam com incessantes vozes:

Santo, Santo, Santo, o Senhor Deus dos exercitos.

Os céos e a terra estão cheios da majestade de vossa gloria.

Te gloriosus * Apostolorum chorus.

Te Prophetarum * laudabilis numerus,

Te Mátyrum candidatus * laudat exercitus.

Te per orbem terrarum * sancta confitetur Ecclêsia,

Patrem * immensæ majestatis;

Venerandum tuum verum * et unicum Filium;

Sanctum quoque * Paráclitum Spiritum.

Tu Rex gloriæ, * Christe.

Tu Patris * sempiternus es Filius.

Tu ad liberandum suscepturus hominem: * non horruisti Virginis úterum.

Tu, devicto mortis aculeo: * aperuisti credentibus regna colorum.

Tu ad dexteram Dei sedes, * in gloria Patris.

Judex créderis * esse venturus.

Diz-se o seguinte verso de joelhos.

Te ergo quæsumus, tuis fámulis súbveni: * quos pretioso sanguine redemiste.

Æterna fac cum sanctis tuis: * in gloria numerari.

A Vós o glorioso coro dos Apostolos;

A Vós o louvavel numero dos Prophetas;

A Vós louva o brilhante exercito dos Mátyres.

A Vós confessa a Egreja santa, por toda a redondeza da terra,

Pae de immensa majestade;

Ao vosso adoravel, unico e verdadeiro Filho,

E tambem ao Santo Espírito Consolador.

Vós, ó Christo, Rei da gloria.

Vós sois o Eterno Filho do Padre Eterno.

Vós, para remir o homem, não tivestes horror de tomar carne no seio de uma Virgem.

Vós, triumphando da morte, abristes aos fieis o reino dos céos.

Vós estaes assentado á direita de Deus, na gloria do Pae.

Cremos que haveis de vir como juiz.

Por isso Vos supplicamos que soccoraes aos servos, remidos com vosso precioso sangue.

Fazei que, na gloria, sejamos eternamente do numero de vosso Santos.

Salvum fac pópulum tuum, Dómine, et benedic hæreditati tuæ.

Et rege eos, * et extolle illos usque in æternum.

Per singulos dies, * benedícimus te.

Et laudamus nomen tuum in sæculum, * et in sæculum sæculi.

Dignare Dómine die isto * sine peccato nos custodire.

Miserére nostri Dómine: miserere nostri.

Fiat misericordia tua, Dómine, super nos, * quemádmódum sperávimus in te.

In te, Dómine, speravi; * non confundar in æternum.

Salvae, Senhor, o vosso povo, e abençoe a vossa herança.

E regei-os, e exaltae-os eternamente.

Em todos os dias Vos bendizemos.

E louvamos o vosso nome, sem fim pelos seculos dos seculos.

Dignae-Vos, Senhor, preservar-nos neste dia, de todo peccado.

Tende compaixão de nós, Senhor, compadecei-Vos de nós.

Desça, Senhor, sobre nós, a vossa misericórdia, conforme em Vós temos esperado.

Em Vós, Senhor, puz minha esperança, não serei confundido eternamente.

LAUDES

Nesta hora, quando rezado immediatamente depois de Matinas, como é mais conveniente, não se diz Ave-Maria.

O. Deus, in adjutorium meum inténde. T. R. Dómine, ad adiuvandum me festina.

Glória Patri. Allelúia vel Laus tibi, Domine, Rex æternæ glóriæ.

Vinde, ó Deus, em meu auxilio. R. Senhor, dae-Vos pressa em soccorrer-me.

Glória ao Padre, etc. Alleluia ou Louvado sejaes, Senhor, Rei da eterna gloria.

1º OFFICIO

1º C. Ant. Assumpta | Maria foi exaltada.
est Maria.

2º OFFICIO

1º C. Ant. Missus est | O anjo Gabriel.

3º OFFICIO

1º C. Ant. O admira- | Ant. O' admiravel com-
bile commercium! | mercio!

PSALMO 92

O propheta exalta o poder mostrado por Deus na criação do céu e da terra.*

1º C. Dominus regnavit decórem indútus est: * D. indútus est Dóminus fortitudinem, et præcinxit se.

E. Etenim firmavit orbem terræ, * qui non commovêbitur.

Parata sedes tua extunc: * a sæculo tu es.

Reinou o Senhor, e revestiu-se de gloria e de majestade: revestiu-se de força e preparou-se para uma grande obra.

Porque Elle firmou o orbe da terra, de modo que não será abalado.

Desde então, Senhor, estabelecestees vosso throno: reínaes desde o principio dos seculos.

Elevaram os rios, Senhor, elevaram os rios sua voz.

Elevaram os rios suas ondas e a abundância de suas aguas, com grande ruído.

Admiravel é o mar encapellado: porém o Senhor, no alto dos céos, é ainda mais admiravel.

Elevaverunt flúmina, Dómine: * elevavérunt flúmina vocem suam.

Elevavérunt flúmina fluctus suos, * a vóribus aquarum multarum.

Mirabiles elationes maris: * mirabilis in altis Dóminus.

Testimônia tua credibilia facta sunt nimis: * domum tuam decet sanctitudo, Dómine, in longitúdinem dierum.

Gloria Patri.

Vossos testemunhos são digníssimos de nossa fé. A santidade contém á vossa casa por todos os seculos.

Gloria ao Padre.

1º OFFICIO

2º C. *Ant.* Assumpta est Maria in cœlum; gaudent angeli, laudantes benedicunt Dóminum.

1º C. *Ant.* Maria Virgo.

Ant. Maria foi exaltada ao céu: alegram-se os Anjos, louvam e bendizem ao Senhor.

Ant. Maria Virgem.

2º OFFICIO

2º C. *Ant.* Missus est Gábriel Angelus ad Mariam Virginem desponsatam Joseph.

1. C. *Ant.* Ave, Maria.

Ant. O Anjo Gabriel foi mandado a Maria Virgem, desposada com José.

Ant. Ave Maria.

3º OFFICIO

2. C. *Ant.* O admirabile commercium! Creátor géneris humani, animatum corpus sumens, de Virgine nasci dignatus est: et procedens homo sine sêmeine, largitus est nobis suam Deitatem.

1º C. e *Ant.* Quando natus es.

Ant. O'admiravel commercio! O Creador do genero humano, tomando um corpo animado, dignou-se nascer da Virgem e della nascendo homem, sem consorcio de varão, nos fez participantes de sua Divindade.

Ant. Quando nascestes.

PSALMO 99

Exhortação aos fieis para louvar e agradecer a Deus por nos ter creado e feito nascer filhos da Santa Igreja, em cujo seio guarda como suas ovelhas.

2º C. Jubilate Deo, | • Povos de toda a terra,

omnis terra: * E. servite Dómino in lætítia.

D. Introíte in conspectu ejus, * in exultatione.

Seitote quóniam Dóminus ipse est Deus: * ipse fecit nos, et non ipsi nos.

Pópulus ejus, et oves páscuæ ejus: * introíte portas ejus in confessione, átria ejus in hymnis: confitémini illi.

Laudate nomen ejus: quóniam suavis est Dóminus, in æternum misericordia ejus, * et usque in generatióem véritas ejus.

Gloria Patri.

louvae a Deus com jubilo: servi ao Senhor com alegria.

Apresentae-vos em sua presença, cheios de festivo prazer.

Sabei que o Senhor é o verdadeiro Deus: foi Elle quem nos creou; que não nos fizemos a nós mesmos.

Vós, que sois seu povo e ovelhas de seu rebanho, entrae em seu tabernaculo, confessando suas grandezas e seus beneficios; entrae em sua casa, cantando hymnos em seu louvor. Confessae assim o muito que lhe deveis.

Louvae seu santo nome, porque o Senhor é suave, sua misericordia é eterna, e sua verdade se estende por todas as gerações.

Gloria ao Padre.

1º OFFICIO

2º C. *Ant.* Maria Virgo assumpta est ad æthéreum thálamum, in quo Rex regum stellato sedet sólio.

1º C. *Ant.* In odorem.

Ant. Maria Virgem foi sublimada ao celeste thalamo, onde o Rei dos reis está assentado em um throno recamado de estrellas.

Ant. A' fragrancia.

2º OFFICIO

2º C. *Ant.* Ave Maria, | *Ant.* Ave Maria, cheia

gratia plena, Dóminus tecum. benedicta tu in mulieribus.

1º C. *Ant.* Ne timeas, Maria.

de graça, o Senhor é contigo: bemdita és Tu entre as mulheres.

Ant. Não temas, Maria.

3º OFFICIO

2º C. *Ant.* Quando natus es ineffabiliter ex Virgine, tunc impletæ sunt Scripturæ: sicut pluvia in vellus descendisti, ut salvum faceres genus humanum: te laudamus, Deus noster.

1º C. *Ant.* Rubum quem viderat.

Ant. Quando nascestes, por um modo ineffavel, da Virgem, cumpriram-se as Escripturas. Descestes como a chuva sobre o vello, para salvar o genero humano: nós Vos louvamos, ó Deus nosso!

Como a sarça.

PSALMO 62.

Oração que fazia David quando estava no deserto, perseguido pelos seus inimigos: elle agradece a Deus a protecção que lhe dispensou e deposita toda sua confiança na misericordia divina.

1º C. Deus, Deus meus: * D. ad te de luce vigilo.

E. Sitivit in te ánima mea, * quam multipliciter tibi caro mea.

In terra deserta, et in via, * et inaquosa; * sic in sancto appáruí tibi, ut viderem virtutem tuam.

Quóniam mélior est misericordia tua super

O' Deus, Deus meu, velo e aspiro por Vós desde que raia a luz.

Minha alma teve sede de Vós; e até a minha carne participa tambem desse ardor.

Nesta terra deserta, sem caminho e sem agua, apresentei-me diante de Vós, como no santuario, para contemplar o vosso poder e a vossa gloria.

Vossa misericordia vale mais que todas as

vitas: * labia mea laudabunt te.

Sic benedicam te in vita mea: * et in nómine tuo levabo manus meas.

Sicut ádipe et pinguedine repleatur anima mea: et lábiis exultationis laudabit os meum.

Si memor fui tui super stratum meum, in matutinis meditabor in te: * quia fuisti adjutor meus.

Et in velamento alarum tuarum exultabo, adhæsit ánima mea post te: * me suscepit dextera tua.

Ipsi vero in vanum quæsierunt ánimam meam, introibunt in inferiora terræ * tradentur in manus gládii, partes vulpium erunt.

Rex vero lætabitur in Deo, laudabuntur omnes qui jurant in eo: quia obstructum est os loquéntium iniqua.

Gloria Patri.

1º OFFICIO

1º C. *Ant.* In odorem | *Ant.* A' fragancia de

vidas; por isso vos honrarão meus labios.

Assim pois, Vos louvarei emquanto viver, e levantarei as mãos ao céo, louvando vosso nome.

Minha alma fique cheia, e como que farta e bem nutrida; e minha bocca louvar-Vos-á com transportes de alegria

Se me lembrei de Vós emquanto repousava, em Vós meditarei tambem pela manhã, porque fostes meu soccorro.

Alegrar-me-ei á sombra de vossas azas; prendeu-se a Vós minha alma, e sustentou-me vossa mão direita.

Elles procurarão inutilmente tirar-me a vida: serão lançados nas partes inferiores da terra, serão passados a espada e despedaçados pelas rapozas.

O rei, porém, alegrar-se-á em Deus; todos os que guardaram o juramento que lhe prestaram, serão louvados; porque a bocca foi fechada aos que diziam palavras de iniquidade.

Gloria ao Padre.

unguentorum tuorum
cúrrimus: adulescéntulæ
dilexerunt te nimis.

2º C. *Ant.* Benedicta
filia.

vossos perfumes todos
corremos: as donzellas
vos amaram com ex-
tremo.

Ant. Sois Filha bem-
dita.

2º OFFICIO

1º C. *Ant.* tímeas, Ma-
ria: invenisti grátiam
apud Dóminum; ecce
conciplies et páries Fi-
lium, alleluia.

2º C. *Ant.* Dabit ei
Dóminus.

Ant. Não temas, Maria,
achaste graça deante do
Senhor: conceberás e
darás á luz um Filho,
alleluia.

Ant. Dar-lhe á o Se-
nhor.

3º OFFICIO

1º C. *Ant.* Rubum
quem viderat Móyses
incombustum conserva-
tam agnóvimus tuam
laudábilem virginitatem:
Dei Génitrix, intercede
pro nobis.

2º C. *Ant.* Germiná-
vit rádix Jesse.

Ant. Como a sarça de
Moysés se conservou ar-
dendo sem se queimar,
assim conhecemos e con-
fessamos que vossa Vir-
gindade fecunda se con-
servou sempre immacu-
lada. Intercedei por nós,
santa Mãe de Deus.

Ant. Produziu o seu
fructo.

Cantico dos tres mancebos de Babylonia (Daniel 3.)

*Elles convidam as creaturas a louvar ao Se-
nhor.*

2º C. Benedícite, óm-
nia ópera Dómini, Dó-
mino: * E laudáte et su-
perexaltáte eum in sæ-
cula.

D. Benedícite, Angeli
Dómini, Domino: * be-
nedicite, cœli, Dómino.

Obras do Senhor, bem-
dizei-O todas; louvae-O
e celebrae sua gloria
eternamente.

Anjos do Senhor, bem-
dizei-O: céos bemdizei ao
Senhor.

Benedicite, aquæ om-
nes, quæ super cœlos
sunt, Domino: * benedi-
cite, omnes virtutes Do-
mini, Domino.

Benedicite, sol et luna,
Domino: * benedicite,
stellæ cœli, Domino.

Benedicite, omnis im-
ber et ros, Domino: * be-
nedicite, omnes spiritus
Dei, Domino.

Benedicite, ignis et æs-
tus, Domino: * benedi-
cite, frigus et æstus, Dó-
mino.

Benedicite, rores et
pruina, Domino: * bene-
dicite, gelu et frigus, Do-
mino.

Benedicite, glácies et
nives, Domino: * bene-
dicite, noctes et dies, Do-
mino.

Benedicite, lux et té-
nebræ, Domino: * bene-
dicite, fúlgura et nubes,
Domino.

Benedicat terra Domi-
num: * laudet et super-
exaltet eum in sæcula.

Benedicite, montes et
colles, Domino: * bene-
dicite, universa germi-
nántia in terra, Domino.

Benedicite, fontes, Do-
mino: * benedicite, má-
ria et flúmina, Domino.

Benedicite, cete, et óm-

Aguas que estaes sus-
pensas nos ares, bemdi-
zei ao Senhor: e vós,
virtudes do Senhor, lou-
vae-O todas.

Sol e lua, bemdizei ao
Senhor: estrellas do céu,
bemdizei ao Senhor.

Chuva e orvalho, bem-
dizei ao Senhor; ventos,
ministros de Deus, bem-
dizei ao Senhor.

Fogo e calor do estio,
bemdizei ao Senhor: frio
e rigor do inverno, bem-
dizei ao Senhor.

Orvalhos e nevoas,
bemdizei ao Senhor: ge-
los e frios, bemdizei ao
Senhor.

Geadas e neves, bem-
dizei ao Senhor: noites
e dias, bemdizei ao Se-
nhor.

Luz e trevas, bemdi-
zei ao Senhor: relampa-
gos e nuvens, bemdizei
ao Senhor.

Bemdiga' a terra ao
Senhor: louve-O e cele-
bre sua gloria eterna-
mente.

Montes e outeiros, bem-
dizei ao Senhor:ervas
e plantas, que cresceis
na terra, bemdizei todas
ao Senhor.

Bemdizei, fontes, ao
Senhor: mares e rios,
bemdizei ao Senhor.

Baleias e demais pei-

nia, quæ moventur in aquis, Domino: * benedicite, omnes volucres cœli, Domino.

Benedicite, omnes bestiae et pecora, Domino: * benedicite, filii hominum, Domino.

Benedicat Israël Dominum: * laudet et superexaltet eum in sæcula.

Benedicite, sacerdotes Domini, Domino: * benedicite, servi Domini, Domino.

Benedicite, spiritus, et animæ justorum, Domino: * benedicite, sancti, et humiles corde, Domino.

Benedicite, Anania, Azaria, Misael, Domino: * laudate et superexaltate eum in sæcula.

Benedicamus Patrem et Filium cum Sancto Spiritu: * laudemus et superexaltemus eum in sæcula.

Benedictus es, Domine, in firmamento cœli: * et laudabilis, et gloriosus, et superexaltatus in sæcula.

Aqui não se diz Gloria Patri.

1º OFFICIO

2. C. Ant. Benedicta filia tu a Domino: quia

tu, que viveis nas águas, bemdizeis ao Senhor: aves do céu, bemdizeis todas ao Senhor.

Bestas do bosque, e animais do campo, bemdizeis ao Senhor: filhos dos homens, bemdizeis ao Senhor.

Bemdiga Israel ao Senhor: louve-O e celebre sua gloria eternamente.

Sacerdotes do Senhor, bemdizei-O; bemdizei-O, servos do Senhor.

Espíritos e almas dos justos, bemdizeis ao Senhor: santos e humildes de coração, bemdizeis ao Senhor.

Bemdizei, Ananias, Azarias e Misael, ao Senhor: louvae-O e celebrae sua gloria eternamente.

Bemdigamos ao Pae, ao Filho, e ao Espírito Santo: louvemos e celebremos sua gloria eternamente.

Senhor, sois bemdito no firmamento dos céos: e louvavel, e glorioso, e exaltado eternamente.

Ant. Sois Filha bemdita do Senhor, porque

per te fructum vitæ communicávimus.

1º C. Ant. Pulchra es.

recebemos por Vós o fructo da vida.

Ant. Sois bella.

2º OFFICIO

Ant. Dabit ei Dominus sedem David patris ejus, et regnabit in æternum.

Ant. Ecce ancilla Domini.

Ant. Dar-lhe-á o Senhor o throno de David, seu pae, e reinará eternamente.

Ant. Eis aqui a escrava do Senhor.

3º OFFICIO

Ant. Germinávit radix Jesse: orta est stella ex Jacob: Virgo péperit Salvatorem: te laudamus, Deus noster.

Ant. Ecce Maria.

Ant. Produziu o seu fructo a Raiz de Jessé, nasceu a Estrella de Jacob, a Virgem deu á luz o Salvador: nós Vos louvamos, ó Deus nosso.

Ant. Este é o Salvador.

PSALMO 148

Este psalmo encerra uma exhortação a todas as creaturas para louvar o Senhor e tambem agradecer-lhe a victoria que conseguiu sobre seus inimigos.

E' um convite aos christãos para bemdizer a Deus que os tornou vencedores do demonio, do mundo e da carne.

1.º C. Laudate Dominum de cœlis: * D. laudate eum in excelsis.

E. Laudate eum, omnes Angeliejus: * laudate eum, omnes virtutes ejus.

Laudate eum, sol et

Louvae ao Senhor, habitantes do céu: resoem seus louvores nas alturas.

Anjos do Senhor, louvae-O, todos; louvae-O, todos celestiaes esquadões.

Louvae-O, sol e lua;

luna: * laudate eum, omnes stellæ, et lumen.

Laudate eum, cœli cœlorum: * et aquæ omnes, quæ super cœlos sunt, laudent nomen Dómini.

Quia ipse dixit, et facta sunt: * ipse mandavit, et creata sunt.

Státuit ea in æternum, et in sæculum sæculi: * præceptum pósuit, et non præteribit.

Laudate Dóminum de terra, * dracones, et omnes abyssi;

Ignis, grando, nix, glá-cies, spiritus procellarum: * quæ faciunt verbum ejus;

Montes, et omnes colles: * ligna fructífera, et omnes cedri;

Béstia, et universa pécora: * serpentes, et vólucres pennatæ;

Reges terræ, et omnes pópuli: * principes, et omnes júdices terræ.

Júvenes, et vírgines: senes cum junióribus laudent nomen Dómini: quia exaltatum est nomen ejus solús.

Conféssio ejus super cœlum, et terram: * et exaltavit cornu pópuli sui.

Hymnus ómnibus san-

luz e estrellas, lauvæ-O, todas.

Louvæ-O, céos dos céos; e todas as aguas que estão suspensas no ar. louvem o nome do Senhor.

Porque Elle falou, e tudo foi feito: mandou, e tudo sahiu do nada.

Estabeleceu tudo eternamente e por todos os seculos; impoz preceitos que hão de subsistir para sempre.

Louvæ ao Senhor, habitantes da terra, dragões e todos os abysmos;

Fogo, granizo, neve, gelo, ventos tempestuosos, que obedecéis á sua voz;

Montes e outeiros, arvôres fructíferas e todos os cedros;

Feras e animaes domesticos, serpentes e aves emplumadas;

Reis da terra e todos os povos, principes e todos os juizes da terra;

Mancebos e virgens, anciãos e meninos, louvem o nome do Senhor: porque só o seu nome é digno de ser louvado.

Publiquem os céos e a terra sua gloria; que Elle exaltou o poder do seu povo.

Seja Elle louvado por

etis ejus: * filiis Israël, pópulo appropinquantisibi.

Gloria Patri.

todos os seus Santos: e pelos filhos de Israel, por esse povo consagrado a seu serviço.

Gloria ao Padre.

1º OFFICIO

1.º C. *Ant.* Pulchra es, et decóra, filia Jerúsalem: terríbilis ut castrorum ácies ordinata.

Ant. Sois bella e formosa, Filha de Jerusaleém e juntamente formidavel como um exercito em ordem de batalha.

2º OFFICIO

1.º C. *Ant.* Ecce ancilla Dómini, fiat mihi secundum verbum tuum.

Ant. Eis aqui a escrava do Senhor, faça-se em mim segundo a tua palavra.

3º OFFICIO

1.º C. Ecce María genuit nobis Salvatorem, quem Joannes videns exclamavit, dicens: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi. Alleluja.

Ant. Este é o Salvador que nos gerou Maria; ao vel-O exclamou João, dizendo: Eis aqui o Cordeiro de Deus, que tira os peccados do mundo. Alleluia.

1º e 3º OFFICIOS

Capitula

O. Viderunt eam filia Sion, et beatissimam prædicaverunt, et reginae laudaverunt eam.

T. R. Deo gratias.

Viram-na as filhas de Sião, e proclamaram-na beatissima; e as rainhas a louvaram.

R. Demos graças a Deus.

2º. OFFICIO

Capitula

O. Egredietur virga
de radice Jesse, et flos
de radice ejus ascendet.
Et requiescet super eum
Spiritus Domini.

T. R. Deo gratias.

Sahirá uma vara da
raiz de Jessé, e subirá
uma flor da sua raiz;
e descansará sobre Ella
o espirito do Senhor.

R. Demos graças a Deus.

HYMNUS.

1.º C. O gloriosa Virginum, (1)

D. Sublimis inter sidera,
Qui te creavit, párvulum
Lactente nutris úbere.

E. Quod Heva tristis abstulit.
Tu reddis almo gérmine:
Intrent ut astra flébiles,
Cœli recludis cárdines.

Tu Regis alti jánuas,
Et aula lucis fúlgida:
Vitam datam per Virginem
Gentes redemptæ piáudite.

Jesu, tibi sit gloria,
Qui natus es de Virgine
Cum Patre, et almo Spiritu,
In sempiterna sæcula. Amen.

HYMNO

Virgem gloriosa e immortal,
Que aos céos dos céos te elevaste,
A quem te creou, criaste
Em teu seio virginal.

1) Este hymno constituiu a prece favorita de Santo Antonio de Padua. Um dia em que o santo Thaumaturgo dormia, o demonio o assaltou pela garganta e o teria estrangulado, se não fosse o soccorro de sua boa Mãe, o qual se fez sentir quando elle recitava este hymno.

O que por Eva perdemos,
Por teu Filho restituiste,
E as portas do céu abriste
Para que, salvos, entremos.

Do Rei és porta luzida,
Palacio de luz fulgente,
Louvae a Virgem, ó gente,
De quem houvestes a Vida.

Jesus seja engrandecido,
Da Virgem pura nascido,
E o Eterno Padre tambem,
Com o Espirito Santo. Amen.

1.º e 2.º. C. V. Bene-
dicta tu in mulieribus.
T. R. Et benedictus fru-
ctus ventris tui.

V. Bemdita sois Vós
entre as mulheres. R. E
bemdito é o fructo de
vosso ventre.

1º. OFFICIO

O. Ant. Beata Dei Gé-
nitrix Maria.

Ant. Bemaventurada
Mãe de Deus.

No tempo paschal, em vez da precedente,
diz-se a seguinte Antiphona:

O. Ant. Regina cœli. | Ant. Rainha do Céu.

2º. OFFICIO

O. Ant. Spiritus San-
ctus.

Ant. O Espirito Santo.

3º. OFFICIO

O. Ant. Mirabile mys-
tèrium.

Ant. Admiravel mys-
tério!

Cantico de Zacharias

(*que se costuma dizer em pé, fazendo, ao começar-o, o signal da Cruz*).

1.º C. Benedictus Dóminus Deus Israël; * D. quia visitávit, et fecit redemptionem plebis suæ:

E. Et erexit cornu salutis nobis: * in domo David púeri sui.

Sicut locutus est per os sanctorum, * qui a sæculo sunt, Prophetarum ejus:

Salutem ex inimicis nostris, * et de manu ómnium, qui oderunt nos:

Ad faciendam misericórdiam cum pátribus nostris, * et memorari testamenti sui sancti.

Jusjurandum, quod juravit ad Abraham patrem nostrum, * datum se nobis:

Ut sine timore, de manu inimicorum nostrorum liberati, * serviamus illi.

In sanctitate, et justitia coram ipso, * ómnibus diébus nostris.

Et tu puer, Propheta Altissimi vocáberis: * præíbis enim ante faciem Domini paráre vias

Bemdito seja o Senhor Deus de Israel, porque visitou e remiu seu povo.

E nos suscitou um poderoso Salvador, na casa de David, seu servo.

Segundo havia annuciado por bocca de seus santos prophetas, nos seculos passados:

Que nos salvaria de nossos inimigos, e das mãos de todos os que nos odeiam.

Para usar de misericórdia com nossos paes, e em memoria da alliança que com elles havia feito.

Para cumprir o juramento que fizera a nosso pae Abrahão, de que nos daria seu Filho.

Para que, livres das mãos de nossos inimigos, O sirvamos, sem temor;

Em santidade e justiça, na sua presença, por todos os dias de nossa vida.

E tu, menino, serás chamado Propheta do Altissimo; porque irás deante da face do Se-

ejus;

Ad dandum sciéntiam salutis plebi ejus: * in remissionem peccatórum eórum:

Per víscera misericórdiæ Dei nostri: * in quibus visitávit nos, óriens ex alto.

Illuminare his, qui in ténébris, et in umbra mortis sedent: * ad dirigendos pedes nostros in viam pacis.

Gloria Patri.

1.º OFFICIO

O *Ant.* Beata Dei Génitrix Maria, Virgo perpetua, templum Dómini, sacrárium Spiritus Sancti, sola sine exémplo placuisti Dómino nostro Jesu Christo: ora pro pópulo, intèrveni pro clero, intercéde pro devoto femíneo sexu.

No tempo paschal, em vez da precedente diz-se a seguinte Antíphona:

O. *Ant.* Regina cœli, * lætare, alleluia: quia quem meruisti portare, alleluia, resurrexit sicut dixit alleluia: ora pro nobis Deum, alleluia.

nhor, a preparar-lhe os caminhos.

Para dar a seu povo a sciencia da salvação, para remissão de seus peccados.

Pelas entranhas da misericórdia de nosso Deus, que O fez baixar do céu á terra para visitar-nos.

Para illuminar aos que estão sentados nas trevas e nas sombras da morte, e dirigir nossos passos no caminho da paz.

Gloria ao Padre.

Ant. Bemaventurada Mãe de Deus, Maria sempre Virgem, templo do Senhor, sacrário do Espírito Santo, só Vós, sem exemplo, agradastes a Nosso Senhor Jesus Christo: rogae pelo povo, supplicae pelo clero, intercedei pelo devoto sexo feminino.

Ant. Rainha do Céu alegræ-Vos, alleluia. Porque o Filho que Vós gerastes, alleluia. Resuscitou como disse, alleluia. Rogae a Deus por nós, alleluia.

1.º e 2.º C. Kyrie eleison. T. Christe eleison. Kyrie eleison.

O. *ψ*. Dómine, exaudi orationem meam.

T. *R*. Et clamor meus ad te véniat.

Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.

ψ. Ouvi, Senhor, minha oração.

R. E até Vós chegue o clamor de minhas supplicas.

2.º OFFICIO

O. *Ant*. Spiritus Sanctus in te descendet, Maria; ne timeas habebis in útero Filium Dei, alleluia.

1.º e 2.º C. Kyrie eleison. T. Christe eleison. Kyrie eleison.

O. *ψ*. Domine, exaudi orationem meam. T. *R*. Et clamor meus ad te véniat.

Ant. Virá sobre ti o Espírito Santo e a virtude do Altíssimo far-te-á sombra: por isso o Santo que nascer de ti será chamado Filho de Deus.

Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.

ψ. Ouvi, Senhor, a minha oração. *R*. E até Vós chegue o clamor de minhas supplicas.

O. OREMOS

Deus, qui de beatæ Mariæ Virginis útero Verbum tuum, Angelo nuntiante, carnem suscipere voluisti: præsta supplicibus tuis; ut qui veream Genitricem Dei credimus, ejus apud te intercessionibus adjuvemur. Per eundem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium túm: Qui técum vivit et regnat in unitate Spiritus

O' Deus, que pela embaixada do Anjo quizesstes que vosso Verbo se vestisse de nossa carne nas entranhas da Bem-aventurada Virgem Maria, concedei aos vossos humildes servos, que, assim como cremos ser ella verdadeira Mãe de Deus, sejamos auxiliados por sua intercessão junto a Vós. Pelo mesmo Nosso Senhor Jesus

sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum.

T. *R*. Amen.

Christo, vosso Filho, que com vosco vive e reina, em unidade de Deus, Espírito Santo, etc.

R. Amen.

3.º OFFICIO

O. *Ant*. Mirabile mysterium declaratur hódie: innovantur naturæ, Deus homo factus est: id quod fuit permansit, et quod non erat assumpsit: non commixtionem passus, neque divisionem.

1.º e 2.º C. Kyrie eleison. T. Christe eleison. Kyrie eleison.

O. *ψ*. Domine, exaudi orationem meam.

C. *R*. Et clamor meus ad te veniat.

Ant. Admiravel mysterio hoje se declara: Renovam-se as naturezas, Deus fez-se homem, ficando o que era, e tornando o que não era, sem soffrer mistura ou divisão.

Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.

ψ. Ouvi, Senhor, a minha oração.

R. E até Vós chegue o clamor de minhas supplicas.

O. OREMOS

Deus, qui salutis æternæ, beatæ Mariæ virginis fecunda, humano generi præstitisti: tribue, quæsumus; ut ipsam pro nobis intercedere sentiamus, per quam meruimus Auctorem vitæ suscipere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum.

R. Amen.

O' Deus, que pela virgindade fecunda da Bem-aventurada Maria proporcionastes ao genero humano os premios da salvação eterna, concede, nós Vos rogamos, que experimentemos quanto é poderosa em nosso favor a intercessão dessa Virgem, pela qual merecemos receber o Autor da vida, Nosso Senhor Jesus Christo, vosso Filho.

R. Amen.

Commemoração dos Santos

1.º e 3.º. OFFICIOS

1.º. C. *Ant.* Sancti Dei omnes intercédere, dignemini pro nostra, omniumque salute

1.º e 2.º. C. *ŷ.* Lætámini in Dómino, et exsultate, justi.

T. *ŷ.* Et gloriámini, omnes recti corde.

Ant. O' Santos de Deus, dignae-vos interceder pela nossa salvação e pela de todos os fiéis.

ŷ. Exultae, ó justos, e alegrae-vos no Senhor.

ŷ. E gloriae-Vos, todos vós, que sois rectos de coração.

O. OREMOS

Prótege, Dómine, populum tuum, et Apostolorum tuorum Petri et Pauli, et aliorum Apostolorum patrocinio confidentem, perpetua defensione conserva.

Omnes Sancti tui, quæsumus Dómine, nos ubique adjuvent: ut, dum eorum mérita recólimus, patrocinia sentiamus: et pacem tuam nostris concede temporibus, et ab Ecclésiæ tuæ cunctam repellere nequítiam: iter, actus, et voluntates nostras, et omnium famulorum tuorum, in salutis tuæ prosperitatem dispone: benefactoribus nostris sempiterna bona retribue, et omnibus fi-

Protegei, Senhor, e defendei perpetuamente ao vosso povo, que justamente confia no poderoso patrocinio dos Bemaventurados S. Pedro e S. Paulo e de todos os outros vossos Apostolos.

Nós Vos supplicamos, Senhor, que todos os vossos Santos em todo caso nos ajudem; para que ao mesmo tempo que honramos seus meritos e virtudes, experimentemos os effectos de seu poder e patrocinio; que nos concedaes a vossa paz em todos os tempos; que aparteis toda a iniquidade e corrupção da vossa Igreja; que, dirijaes todas as vontades e actos, a nós

délibus defunctis réquiem æternam concede. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæculasæculorum. *ŷ.* Amen.

O. *ŷ.* Dómine, exaud orationem meam. T. *ŷ.* Et clamor meus ad te veniat.

O. *ŷ.* Benedicamus Dómino. T. *ŷ.* Deo gratias.

O. *ŷ.* Fidélium animæ per misericórdiam Dei requiescant in pace. T. *ŷ.* Amen.

2.º. OFFICIO

Ant. Ecce Dóminus venit, et omnes Sancti ejus cum eo: et erit in illa lux magna, alleluia.

ŷ. Ecce apparebit Dóminus super nubem candidam.

ŷ. Et cum eo Sanctorum millia.

e a todos vossos servos, no caminho da salvação e de uma feliz prosperidade; que recompenseis com os bens eternos a todos os que nos fazem bem neste mundo; e a todos os fiéis defuntos concedaes o repouso eterno. Por Nosso Senhor Jesus Christo, vosso Filho, etc.

ŷ. Ouvi, Senhor, a minha oração. *ŷ.* E até vós chegue o clamor de minhas supplicas.

ŷ. Louvemos ao Senhor.

ŷ. Demos graças a Deus.

ŷ. As almas dos fiéis, pela misericórdia de Deus descendam em paz.

ŷ. Amen.

Ant. Virá o Senhor, e com Elle todos os Santos; e apparecerá naquelle dia uma grande luz, alleluia.

ŷ. Apparecerá o Senhor sobre uma nuvem candida.

ŷ. E com Elle milhares de Santos.

OREMOS

Conscientias nostras, quæsumus, Dómine, vi-

Nós Vos supplicamos, Senhor, que purifiqueis

sitando purifica: ut véniens Jesus Christus Filius tuus Dóminus noster cum omnibus Sanctis, paratam sibi in nobis invéniant mansionem. Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculorum.

R. Amen.

Y. Dómine, exaudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te veniat.

Y. Benedicamus Dómino.

R. Deo gratias.

Y. Fidélium animæ per misericordiam Dei requiescant in pace.

R. Amen.

NOTA. — *Si se suspender aqui a recitação do Officio, reza-se o Pater Noster, em voz submissa, com:*

O. Y. Dóminus det nobis suam pacem. T. R. Et vitam æternam. Amen.

E conclue-se, conforme o tempo, com uma das Antiphonas, que vêm no fim de Completas, com os Versículos e a Oração, accrescentando:

O. Y. Divinum auxilium mâneat semper nobiscum.

T. R. Amen.

as nossas consciencias pela effusão da vossa graça, para que Jesus Christo, vosso Filho, Senhor Nosso, quando vier com todos os Santos, ache em nós uma habitação preparada para recebê-lo. O qual convosco vive e reina, em unidade de Deus Espírito Santo, por todos, etc.

R. Amen.

Y. Ouvi, Senhor, a minha oração.

R. E até Vós chegue o clamor de nossas supplicas.

Y. Louvemos ao Senhor.

R. Demos graças a Deus.

Y. As almas dos fiéis, pela misericórdia de Deus descancem em paz.

R. Amen.

Y. O Senhor nos dê a sua paz. R. E a vida eterna. Amen.

Y. O divino auxilio permaneça convosco para sempre.

R. Assim seja.

O mesmo deve fazer quem suspende o Officio em qualquer das outras Horas que reza successivamente depois de Laudes.

Começando, porém, e terminando a reza do Officio em uma das Horas menores, ou Vesperas, bastará dizer o Pater Noster com Dóminus det nobis, etc.

PRIMA

Ave Maria (*secreto*).

O. Y. Deus, in adjutorium meum intende.

T. R. Dómine, adjuvandum me festina.

T. Gloria Patri, Alleluia, etc. *vel* Laus tibi, Dómine, Rex æternæ gloriæ.

Ave Maria (*em voz submissa*).

Y. Vinde, ó Deus, em meu auxilio.

R. Senhor, dae-Vos pressa em socorrer-me.

Gloria ao Padre, etc. Alleluia ou Louvado sejaes, Senhor, Rei da eterna gloria.

HYMNUS

1.º C. Memento, rerum Cónditor,
D. Nostri quod olim corporis,
Sacrata ab alvo Virginis,
Nascendo formam sumpseris.

E. Maria, Mater gratiæ,
Dulcis Parens clementiæ,
Tu nos ab hoste proteges,
Et mortis hora suscipe.

Jesu, tibi sit gloria.
Qui natus es de Virgine,
Cum Patre, et almo Spiritu
In sempiterna sæcula. Amen.

HYMNO

O' Tu, que o mundo fizeste,
Olha que, quando nasceste,
No ventre da Virgem pura
Tomaste a humana figura.

Cheia de graça, Mãe pia,
Defende-nos do inimigo,
E, na ultima agonia,
Achemos em ti abrigo.

Jesus seja engrandecido,
Da Virgem pura nascido,
E o eterno Padre tambem,
Com o Espirito Santo. Amen.

1º. OFFICIO

1º. C. *Ant.* Assumpta | *Ant.* Maria foi exalta-
est. da.

2º. OFFICIO

1º. B. *Ant.* Missus est. | O Anjo Gabriel.

3º. OFFICIO

1º. C. *Ant.* O admirá- | *Ant.* O' admiravel
bile commercium! commercio!

PSALMO 53

David supplica a Deus livral-o de seus inimigos. Este psalmo pôde servir a todos os christãos que se veem assaltados das tentações do demónio.

1º. C. Deus, in nómine
tuo salvum me fac: * D.
et in virtute tua júdica
me.

E. Deus, exaudi ora-
tionem meam: * áuribus
pércepe verba oris mei.

Quóniam alieni insur-
rexerunt adversum me,
et fortes quæsierunt á-

O' Deus, salvae-me em
vosso nome; e julgae-me
com vossa virtude.

O' Deus, ouvi minha
oração: dae ouvidos at-
tentos ás palavras de
minha bocca.

Porque os estranhos
se levantaram contra
mim, e inimigos pode-

nimam meam: * et non
proposuerunt Deum an-
te conspectum suum.

Ecce enim Deus ádu-
vat me: * et Dóminus
susceptor est animæ
meæ.

Averte mala inimicis
meis: * et in veritate
tua disperde illos.

Voluntáriae sacrificabo
tibi, * et confitebor nó-
mini tuo, Dómine: quón-
iam bonum est;

Quóniam ex omni tri-
bulatione eripuisti me: *
et super inimicos meos
despexit oculus meus.

Gloria Patri.

rosos attentaram contra
minha vida, e não tive-
ram a Deus diante dos
olhos.

Porém Deus toma a
minha defesa, e faz-se
protector da minha al-
ma.

Fazei recahir sobre
meus inimigos os males
que me querem fazer;
e exterminae-os, segun-
do a verdade de vossas
palavras.

Eu, de boa vontade,
Vos offerecerei um sa-
crifício e louvarei vosso
nome, Senhor, porque
é cheio de bondade.

Porque Vós me ha-
veis livrado de todas as
tribulações; por isso
olho sem temor para os
meus inimigos.

Gloria ao Padre.

PSALMO 34.

O propheta dirige louvores a Deus por ter livrado seu povo do captivoiro; ao mesmo tempo elle prediz a vinda do Salvador e os fructos da redempção.

E. Benedixisti, Dómi-
ne, terram tuam: * aver-
tisti captivitatem Jacob

Abençoastes, Senhor,
a vossa terra, e liber-
tastes a Jacob do capti-
veiro.

D. Remisisti iniquita-
tem plebis tuæ: * ope-
ruisti omnia peccata
eorum.

Remistes a iniquidade
de vosso povo: cobris-
tes com vossa miseri-
cordia todos os seus
peccados.

Mitigasti omnem iram tuam: * avertisti ab ira indignationis tuæ.

Converte-nos, Deus salutaris noster: * et averte iram tuam a nobis.

Numquid in æternum irascêris nobis? * aut extendes iram tuam a generatione in generationem?

Deus, tu conversus vivificabis nos: * et plebs tua lætabitur in te.

Ostende nobis, Dómine, misericórdiam tuam: * et salutare tuum da nobis.

Audiam quid loquatur in me Dóminus Deus: * quóniam loquetur pax in plebem suam.

Et super sanctos suos: * et in eos, qui convertuntur ad cor.

Verúmtamen prope timentes eum salutare ipsius: * ut inhábitet gloria in terra nostra.

Misericórdia, et veritas obviaverunt sibi: * justitia, et pax osculatæ sunt.

Véritas de terra orta est: * justitia de cœlo prospexit.

Etenim Dóminus dabit benignitatem: * et

Applacastes vossa ira e desviastes de nós a vossa indignação.

Convertei-nos, ó Deus, Salvador nosso, e apartae de nós a vossa ira.

Porventura haveis de estar sempre irritado contra nós? e haveis de estender vossa ira de geração em geração?

O' Deus, se Vós voltares para nós, dar-nos-eis a vida, e ó vosso povo alegrar-se-á em Vós.

Mostrae-vos, Senhor, a vossa misericórdia, e concedei-nos vossa salutar assistência.

Ouvirei o que o Senhor em mim falar, porque Elle annunciará a paz com o seu povo;

E com seus Santos, e para aquelles tambem que se convertem do fundo do coração.

A salvação que Elle dá está certamente próxima aos que O temem; para que resida sua gloria em nossa terra.

Encontraram-se a misericórdia e a verdade; saudaram-se com um osculo a justiça e a paz.

Nasceu da terra a verdade; olhou-nos a justiça do alto dos céos.

Porque o Senhor nos fará sentir os effeitos

terra nostra dabit fructum suum.

Justitia ante eum ambulabit: * et ponet in via gressus suos.

Gloria Patri.

de sua benignidade: e a nossa terra produzirá seu fructo.

Diante d'elle irá a justiça, e dirigirá seus passos no caminho.

Gloria ao Padre.

PSALMO 116

Todos os povos são convidados a louvar a bondade e a fidelidade do Senhor, que quiz re-unir-os em uma mesma Igreja.

E. Laudate Dóminum, omnes Gentes: * Laudate eum, omnes pópuli.

D. Quóniam confirmata est super nos misericórdia ejus: * et véritas Dómini manet in æternum.

Gloria Patri.

Louvae ao Senhor, todas as gentes; lovae-O, todos os povos.

Porque a sua misericórdia se confirmou a nosso respeito; e a verdade do Senhor permanece eternamente.

Gloria ao Padre.

1.º OFFICIO

1.º. C. Ant. Assumpta est Maria in cœlum: gaudent Angeli, laudantes benedicunt Dóminum.

Ant. Maria foi exaltada ao céu: alegram-se os Anjos, louvam e benedizem ao Senhor.

2.º OFFICIO

1.º. C. Ant. Missus est Gábríel Angelus ad Mariam: Virginem desponsatam Joseph.

Ant. O Anjo Gábríel foi mandado a Maria Virgem, desposada com José.

3.º OFFICIO

Ant. O admirabile commercium! Creator generis humani, anima-

Ant. O admiravel commercio! O Creador do genero humano, toman-

tum corpus sumens de Virgine nasci dignatus est: et procedens homo sine semine, largitus est nobis suam Deitatem.

do um corpo animado, dignou-se nascer da Virgem e della nascendo homem, sem consorcio de varão, nos fez participantes de sua Divindade.

1º e 3º OFFICIOS

Capitula

O. Quæ est ista, quæ progréditur quasi auro-
ra consurgens, pulchra
ut luna, electa ut sol, ter-
ribilis ut castrorum acies
ordinata?

T. R. Deo gratias.

1º. e 2º. C. y. Dignare
me laudare te, Virgo sa-
crata.

T. R. Da mihi virtutem
contra hostes tuos.

Quem é esta, que vem
como a aurora nascen-
te formosa com a lua,
escolhida como o sol, e
formidável como um
exercito em ordem de
batalha.

R. Demos graças a
Deus.

y. Fazei-me digno de
Vos louvar, sagrada Vir-
gem. R. Protegei-me e
da-me força contra os
vossos inimigos.

De joelhos

1º. e 2º. C. Kyrie eléi-
son. T. Christe eléison.
Kyrie eléison.

O. y. Dómine, exaudi
orationem meam. T. R.
Et clamor meus ad te
veniat.

Kyrie eleison. Christe
eleison. Kyrie eleison.

y. Ouvi, Senhor, a mi-
nha oração. R. E até Vós
chegue o clamor de mi-
nhas supplicas.

1º. OFFICIO

O. OREMOS

Deus, qui virginalem
aulam beatæ Mariæ, in

O' Deus, que Vos dig-
nastes eleger as puris-

qua habitares, eligere
dignatus es: da, quæsu-
mus; ut sua nos defen-
sione munitos, jucundos
facias suæ interêsse com-
memoratióni. Qui vivis
et regnas in unitate Spi-
ritus Sancti Deus, per
omnia sæcula sæculo-
rum.

T. R. Amen.

O. y. Dómine, exaudi
orationem meam. T. R.
Et clamor meus ad te
veniat.

O. y. Benedicamus Dó-
mino.

T. R. Deo gratias.

O. y. Fidélium ánimæ
per misericordiam Dei
requiescant in pace.

T. R. Amen.

simas entranhas da Bem-
aventurada Virgem Ma-
ria para vossa morada:
concedei-nos que, com o
presente culto que ale-
gres lhe tributamos, nos
façamos merecedores de
seu patrocínio. Vós que
viveis e reinaes com
Deus Padre, em unidade
de Deus Espirito Santo,
por todos os seculos dos

R. Amen.

y. Ouvi, Senhor, a mi-
nha oração. R. E até Vós
chegue o clamor de mi-
nhas supplicas.

y. Louvemos ao Se-
nhor.

R. Demos graças a Deus.

y. As almas dos fiéis,
pela misericórdia de Deus
descansem em paz.

R. Amen.

3º. OFFICIO

O. OREMOS

Deus, qui salutis æter-
næ, beatæ Mariæ virgi-
tate fecunda, humano
géneri præmia præsti-
tisti: tribue, quæsumus;
ut ipsam pro nobis in-
tercedere sentiamus, per
quam meruimus aucto-
rem vitæ suscipere, Dó-
minum nostrum Jesum
Christum Fílium tuum:
Qui tecum vivit et reg-

O' Deus, que pela vir-
gindade fecunda da Bem-
aventurada Maria pro-
porcionastes ao genero
humano os premios da
salvação eterna, conce-
dei, nós Vos rogamos,
que experimentemos
quando é poderosa em
nosso favor a interces-
são dessa Virgem, pela
qual merecemos receber

nat in unitate Spiritus Sancti Deus per omnia sæcula sæculorum.

Amen

O. y. Dómine, exaudi orationem meam.

T. R. Et clamor meus ad te veniat.

O. y. Benedicamus Dómino.

T. R. Deo gratias.

O. y. Fidelium animæ per misericordiam Dei requiescant in pace.

T. R. Amen.

o Autor da vida, Nosso Senhor Jesus Christo, vosso Filho, que convosco vive e reina em unidade de Deus Espírito Santo por todos os seculos seculos. Amen.

y. Ouvi, Senhor, a minha oração.

R. E até Vós chegue o clamor de minhas supplicas.

y. Louvemos ao Senhor.

R. Demos graças a Deus.

y. As almas dos fiéis, pela misericórdia de Deus descansem em paz.

R. Amen.

2º OFFICIO

Capitulo

O. Ecce Virgo concipiet, et páriet Filium, et vocábitur nomen ejus Emmánuel. Butyrum et mel cómedet, ut sciat reprobare malum, et elígere bonum.

T. R. Deo gratias.

1º. e 2º. C. y. Dignare me laudáre te, Virgo sacra.

T. R. Da mihi virtutem contra hostes tuos.

Uma Virgem conceberá e dará á luz um Filho que terá o nome Emmanuel. Comerá manteiga e mel, para saber reprobare o mal e escolher o bem.

R. Demos graças a Deus.

y. Fazei-me digno de vos louvar, sagrada Virgem.

R. Protegei-me e dae-me força contra os vossos inimigos.

De Joelhos

1º. e 2º. C. Kyrie eléi-

Kyrie eleison. Christe

son. Christe eléison. Kyrie eléison.

O. y. Dómine, exaudi orationem meam.

T. R. Et clamor meus ad te véniat.

eleison. Kyrie eleison.

y. Ouvi, Senhor, a minha oração.

R. E até Vós chegue o clamor de minhas supplicas.

O. OREMOS

Deus, qui de beatæ Mariæ Virginis útero Verbum tuum, Angelo nuntiante, carnem suscipere voluisti: præsta supplicibus tuis; ut qui vere eam Genitricem Dei credimus, ejus apud te intercessionibus adjuvemur. Per eundem Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum.

T. R. Amen.

O. y. Dómine, exaudi orationem meam.

T. R. Et clamor meus ad te véniat.

O. y. Benedicamus Dómino.

T. R. Deo gratias.

O. y. Fidelium animæ per misericórdiam Dei requiescant in pace.

T. R. Amen.

O' Deus, que, pela embaixada do Anjo quizeses que o vosso verbo se vestisse da nossa carne nas entranhas da Bemaventurada Virgem Maria: concedei aos vossos humildes servos, assim como cremos ser Ella verdadeira Mãe de Deus, sejamos ajudados por sua intercessão junto de Vós. Pelo mesmo Nosso Senhor Jesus Christo, vosso Filho, que convosco vive e reina, em unidade de Deus Espírito Santo, por todos os seculos dos seculos.

R. Amen.

y. Ouvi, Senhor, a minha oração.

R. E até Vós chegue o clamor de minhas supplicas.

y. Louvemos ao Senhor.

R. Demos graças a Deus.

y. As almas dos fiéis, pela misericórdia de Deus descansem em paz.

R. Amen.

TERÇA

Ave Maria (*secreto*).O. *ŷ.* Deus, in adiutorium meum intende.T. *R.* Dómine, ad adiuvandum me festina.T. Glória Patri. Alleluia, *vel* Laus tibi, Dómine, Rex æternæ gloriæ.Ave Maria (*em voz submissa*).*ŷ.* Vinde, ó meu Deus, em meu auxilio.*R.* Senhor, dae-Vos pressa em soccorrer-me.Gloria ao Padre, etc., Alleluia, *ou* Louvado sejaes, Senhor, Rei da eterna gloria.

HYMNUS

1o. C. Memento, rerum Córditor, pag. 97

1o. OFFICIO

1o. C. *Ant.* Maria Virgo. | *Ant.* Maria Virgem.

2o. OFFICIO

1o. C. *Ant.* Ave Maria. | *Ant.* Ave Maria.

3o. OFFICIO

1o. C. *Ant.* Quando natus es. | *Ant.* Quando nascestes.

PSALMO 119

David implora a Deus livral-o da lingua e das mãos de seus inimigos; pede a terminação do seu exílio.

1o. C. Ad Dóminum cum tribularer clamavi: * D. et exaudivit me.

E. Dómine, libera ánimam meam a lábiis iniquis, * et a lingua doçosa.

No meio da tribulação clamei ao Senhor, e Elle me ouviu.

Senhor, livrae minha alma dos labios iníquos, e da lingua enganosa.

Quid detur tibi, aut quid apponatur tibi * ad linguam dolosam?

Sagittæ potentis acutæ, * cum carbónibus desolatoriis.

Heu mihi, quia incolatus meus prolongatus est: habitavi cum habitantibus Cedar: * multum incola fuit ánima mea.

Cum his, qui oderunt pacem, eram pacificus: * cum loquebar illis, impugnabant me gratis.

Gloria Patri.

Que recebereis, peccadores ou que fructo tirareis de vossa lingua cheia de enganos?

As settas da lingua do homem poderoso são agudas; e semelhantes a carvões em braza.

Ai de mim, porque o meu desterro se prolonga. Morei com os habitantes de Cedar; e a minha alma se conservou solitaria.

Com os que aborreciam a paz, era pacifico: quando eu falava com elles atacavam-me injustamente.

Gloria ao Padre.

PSALMO 120

David, abandonado pelos homens, colloca toda sua confiança no Senhor. A alma espera em Deus seu sustento

D. Levavi oculos meos in montes, * unde véni tibi auxilium mihi.

E. Auxilium meum a Dómino, * qui fecit cælum et terram.

Non det in commotionem pedem tuum: * neque dormitet qui custodit te.

Ecce non dormitabit neque dormiet, * qui custodit Israel.

Ergui os olhos aos montes, donde me ha de vir auxilio.

Meu auxilio ha de vir do Senhor, que fez o céu e a terra.

Não permita Elle que teu pé vacille, nem que adormeça o que te guarda.

Certamente não dormitará nem se entregará ao somno Aquelle que é o guarda de Israel.

Dóminus custodit te,
Dóminus protéctio tua,*
super manum dexteram
tuam.

Per diem sol non uret
te: * neque luna per
noctem.

Dóminus custodit te
ab omni malo: * custó-
diat ánimam tuam Dó-
minus.

Dóminus custódiat in-
troitum tuum, et exitum
tuum: * ex hoc nunc, et
usque in sæculum.

Gloria Patri.

PSALMO 121.

*Amor do christão pela casa de Deus. Sentimen-
tos de uma alma que aspira á felicidade do céu.*

D. Lætatus sum in his,
quæ dicta sunt mihi: *
In domum Dómini ibi-
mus.

E. Stantes erant pedes
nostri, * in atriis tuis,
Jerúsalem.

Jerúsalem quæ ædifi-
catur ut civitas: * cujus
participatio ejus in idi-
psum.

Illuc enim ascende-
runt tribus, tribus Dó-
mini: * testimónium Is-
rael ad confitendum nó-
mini Dómini.

Quia illic sederunt se-
des in iudicio, * sedes

O Senhor é teu guar-
da, o Senhor é teu pro-
tector, e assiste á tua
mão direita.

O sol não te queimará
dedia, nem a lua te fará
mal de noite.

O Senhor te preserve
de todo mal: guarde o
Senhor a tua alma.

Seja o Senhor o teu
guarda, desde o teu prin-
cipio até o fim: agora e
para sempre.

Gloria ao Padre.

Alegrei-me com o que
me disseram: Iremos
para a casa do Senhor.

Nossos pés estavam
outroza firmes em teus
atrios, ó Jerúsalem.

Jerúsalem, edificada
como uma cidade cujas
partes ente si estão uni-
das.

Porque para ahí su-
bião as tribus, que eram
tribus do Senhor, se-
gundo o preceito dado
a Israel, para ahí cele-
brarem louvores ao no-
me do Senhor.

Porque ahí se estabe-
leceram os thronos da

super domum David.

Rogáte quæ ad pacem
sunt Jerúsalem: * et
abundántia diligéntibus
te:

Fiat pax in virtute
tua: et abundántia in túr-
ribus tuis.

Propter fratres meos
et proximos meos, * lo-
quebar pacem de te:

Propter domum Dó-
mini Dei nostri, quæsi-
vi bona tibi.

Gloria Patri.

justiça, os thronos con-
stituídos sobre a casa
de David.

Pedi a Deus tudo que
póde contribuir para a
paz de Jerúsalem; e que
conceda abundancia aos
que te têm amor, ó ci-
dade santa!

Reine a paz em teus
exercitos, e a abundan-
cia em tuas torres.

Desejei-te paz por cau-
sa de meus irmãos e
meus proximos, teus
moradores.

E pelo amor da casa
de Deus, Nosso Senhor,
chamei sobre ti toda
sorte de bens.

Gloria ao Padre.

1º OFFICIO

1º C. *Ant.* Maria Vir-
go assumpta est ad æ-
théreum thálamum, in
quo Rex regum stellato
sedet sólio.

Ant. Maria Virgem foi
sublimada ao celeste
thalamo, onde o Rei dos
reis está assentado em
um throno recamado de
estrellas.

2º OFFICIO

1º C. *Ant.* Ave Maria
gratia plena, Dóminus
tecum: benedicta tu in
mulieribus. Alleluia.

Ant. Ave Maria, cheia
de graça, o Senhor é
contigo: bemdita és Tu
entre as mulheres. Alle-
luia.

3º OFFICIO

1º C. *Ant.* Quando na-
tus es ineffabiliter ex

Ant. Quando nasce-
stes ineffavelmente da Vir-

Virgine, tunc impleta sunt Scripturæ: sicut pluvia in vellus descendisti, ut salvum faceres genus humanum; te laudamus, Deus noster.

gem, se cumpriram então as Escripturas. Desceste como a chuva sobre um vello, para salvar ao genero humano. Nós vos louvamos, nosso Deus.

1º e 3º OFFICIOS

Capitula

Q. Et sic in Sion firmata sum, et in civitate sanctificata similiter requievi, et in Jerúsalem potestas mea.

T. R. Deo gratias.

1º e 2º C. V. Diffusa est grátia in lábiis tuis.

T. R. Propterea benedixit te Deus in æternum.

Desta maneira estou fundada em Sião, e semelhantemente repousei na cidade santa, e em Jerusalem é o meu poder
R. Demos graças a Deus.

V. Estão cheios de graça os vossos labios.

R. Por isso Deus vos abençoou para sempre.

De Joelhos

1º e 2º C. Kyrie eléison. T. Christe eléison. Kyrie eléison.

O. V. Dómine, exaudi orationem meam.

T. R. Et clamor meus ad te véniat.

Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.

V. Ouvi, Senhor, a minha oração.

R. E até Vós chegue o clamor de minhas supplicas.

O. OREMOS.

Deus, qui salutis æternæ, beatæ Mariæ virginitate fecunda, humano generi præmia præstitisti: tribue, quæsumus;

O Deus, que pela virgindadefecunda da Bemaventurada Maria, proporcionastes ao genero humano os premios da

ut ipsam pro nobis intercedere sentiamus, per quam meruimus auctorem vitæ suscipere, Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus per omnia sæcula sæculorum. Amen.

salvação eterna, concedei, nós Vos rogamos, que experimentemos quanto é poderosa em nosso favor a intercessão dessa Virgem, pela qual merecemos receber o Autor da vida, Nosso Senhor Jesus Christo, vosso Filho, que convosco vive e reina em unidade de Deus Espírito Santo por todos os seculos dos seculos, Amen.

Amen.
V. Ouvi, Senhor, a minha oração.

R. E até Vós chegue o clamor de minhas supplicas.

V. Louvemos ao Senhor.

R. Demos graças a Deus.

V. As almas dos fiéis, pela misericórdia de Deus, descansem em paz.
R. Amen.

O. V. Domine, exaudi orationem meam.

T. R. Et clamor meus ad te veniat.

O. V. Benedicamus Domino.

T. R. Deo gratias.

O. V. Fidelium animæ per misericordiam Dei requiescant in pace.

T. R. Amen.

2º OFFICIO

Capitula

O. Egredietur virga de radice Jesse, et flos de radice ejus ascendet. Et requiescet super eum Spiritus Dómini.

C. R. Deo gratias.

1º e 2º C. V. Diffusa est gratia in lábiis tuis.

Sahirá uma vara da raiz de Jessé, e sahirá uma flôr da sua raiz, e descansará sobre Ella o Espirito do Senhor.

R. Demos graças a Deus.

V. Estão cheios de graça os vossos labios.

C. R. Propterea benedixit te Deus in æternum.

R. Por isso Deus Vos abençoou para sempre.

De joelhos

1º e 2º C. Kyrie eleison. C. Christe eleison. Kyrie eleison.

O. V. Dómine, exaudi orationem meam.

C. R. Et clamor meus ad te vénat.

Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.

V. Ouvi, Senhor, a minha oração.

R. E até Vos chegue o clamor de minhas supplicas.

O. OREMOS.

Deus qui de beatæ Mariæ Virginis útero Verbum tuum, Angelo nuntiante, carnem suscipere voluisti; præsta supplicibus tuis ut qui vere eam Genitricem Dei credimus, ejus apud te intercessionibus adjuvemur. Per eundem Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus per omnia sæcula sæculorum.

R. Amen.

O. V. Dómine, exaudi orationem meam.

C. R. Et clamor meus ad te vénat.

O' Deus, que pela embaixada do Anjo quizes-tes que o vosso Verbo se vestisse da nossa carne nas entranhas da Bemaventurada Virgem Maria: concedei aos vossos humildes servos, que assim como cremos ser Ella verdadeira Mãe de Deus, sejamos ajudados por sua intercessão junto de Vós pelo mesmo Nosso Senhor Jesus Christo, vosso Filho, que com vosco vive e reina, em unidade de Deus Espirito Santo, por todos os seculos.

R. Amen.

V. Ouvi, Senhor, a minha oração.

R. E até Vós chegue o clamor de minhas supplicas.

O. V. Benedicamus Dómino.

C. R. Deo gratias.

O. V. Fidélium animæ per misericórdiam Dei requiescant in pace.

C. R. Amen.

V. Louvemos ao Senhor.

R. Demos graças a Deus.

V. As almas dos fiéis, pela misericórdia de Deus, descansem em paz.

R. Amen.

SEXTA

Ave Marla (*secreto*).

Ave Maria (*em voz submissa*).

O. V. Deus in adjutorium meum intende.

V. Vinde, ó Deus, em meu auxilio.

T. R. Dómine, ad adjuvandum me festina.

R. Senhor, dae-Vos pressa em soccorrer-me.

T. Gloria Patri. Alleluia. *vel* Laus tibi, Dómine, Rex æternæ gloriæ.

Gloria ao Padre, etc., Alleluia, ou Louvado sejaes, Senhor, Rei da eterna gloria.

HYMNUS

1º C. Memento, rerum Códitor, pag. 97

1º OFFICIO

1º C. *Ant.* In odorem. | *Ant.* A' fragancia.

2º OFFICIO

1º C. *Ant.* Ne tíneas, | *Ant* Não temas, Maria. Maria.

3º OFFICIO

1º C. *Ant.* Rubum | *Ant.* Como a sarça. quem viderat.

PSALMO 122

Súpplica de uma alma afflicta.

1º C. Ad te levavi oculos | Ergui meus olhos pa-

los meos, * D. qui hábitas in cœlis.

E. Ecce sicut oculi servorum, * in mânibus dominorum suorum;

Sicut ôculi ancillæ in mânibus dômînæ suæ: * ita ôculi nostri ad Dôminum Deum nostrum, donec misereatur nostri.

Miserere nostri Dômine, miserere nostri: * quia multum repleti sumus despectione:

Quia multum repleta est ânima nostra: * opprobrium abundantibus, et despécio superbis.
Gloria Patri.

PSALMO 123

Deus livra seu servo de todo perigo.

E. Nisi quia Dôminus erat in nobis, dicat nunc Israël: * nisi quia Dôminus erat in nobis.

D. Cum exsurgèrent homines in nos, * forte vivos deglutissent nos:

Cum irasceretur furor eorum in nos, * fôrsi-

ra Vós, meu Deus, que habitaes nos céos.

Como os olhos dos escravos estão attentos para as mãos de seus senhores;

Como os olhos da escrava estão attentos para as mãos de sua senhora: assim os nossos olhos estão fitos no Senhor nosso Deus, até que se compadeça de nós.

Compadecêi-Vos de nós, Senhor, compadecêi-Vos de nós, porque estamos saciados de humilhações.

Porque nossa alma está cheia de misérias, e se tornou objecto de opprobrio para os opulentos, e de desprezo para os soberbos.

Gloria ao Padre.

Se o Senhor não estivesse conosco, (publica-o Israel agora); se o Senhor não estivesse conosco.

Quando os homens se levantavam contra nós, talvez nos houvessem devorado vivos.

Quando seu furor se irritava contra nós, tal

tan aqua absorbuisset nos.

Torrentem pertransivit ânima nostra: * fôrsitân pertransisset ânima nostra quam intolerabilem.

Benedictus Dôminus * qui non dedit nos, in captionem déntibus eorum.

Ânima nostra sicut passer erepta est * de laqueo venântium:

Láqueus contritus est, * et nos liberati sumus.

Adjutórium nostrum in nómine Dômine, * qui fecit cœlum et terram.

Gloria Patri.

vez como o mar nos houvessem tragado.

Nossa alma atravessou ossa torrente: e talvez atravessasse uma agua insuperavel.

Bemdito seja o Senhor, que não nos deixou ser presas de seus dentes.

Nossa alma, como um pardal, escapou da rede dos caçadores.

Quebrou-se o laço, e ficámos livres.

O nosso auxilio está no nome do Senhor, que fez o céu e a terra.

Gloria ao Padre.

PSAAMO 124

Deus é o seguro refugio dos justos.

E. Qui confidunt in Dômino, sicut mons Sion: * non commovêbitur in æternum, qui hábitat in Jerusalem.

D. Montes in circúitu ejus: * et Dôminus in circúitu pópuli sui, ex hoc nunc et usque in sæculum.

Quia non relinquet Dôminus virgam peccatorum super sortem justorum: * ut non extendant justí ad iniquitatem

Os que confiam no Senhor permanecem firmes como o monte Sião: quem habita em Jerusalém nunca será commovido.

Jerusalém está cercada de montanhas: e o Senhor anda em roda de seu povo, desde agora, e por todos os seculos.

Porque o Senhor não deixará a raça dos justos sujeita ao sceptro dos peccadores; afim de que os justos não esten-

manus suas.

Benefac, Dómine, bonis, et rectis corde.

Declinantes autem in obligationes adducet Dóminus cum operántibus iniquitatem: * pax super Israel.

Gloria Patri.

dam as mãos á iniquidade.

Benefeciae, Senhor, aos bons e rectos de coração.

Mas ao que faltam ás suas obrigações, o Senhor juntará com os que obram a iniquidade. Haja paz em Israel.

Gloria ao Padre.

1º OFFICIO

1.º C. *Ant.* In odorem unguentorum tuorum cūrrimus: adolescēntulæ dilexerunt te nimis.

Ant. A' fragancia de vossos perfumes todos corremos: as donzellas vos amaram com extremo.

2º OFFICIO

1.º C. *Ant.* Ne timeas, Maria: invenisti grátiam apud Dóminum: ecce concipies et páries Fílium. Alleluia.

Ant. Não temas, Maria, achaste graça deante do Senhor: conceberás e darás á luz um Filho. Alleluia.

3º OFFICIO

1.º C. *Ant.* Rubum quem viderat Moyses incombústam, conservátam agnóvimus túam laudábilem virginitatem; Dei Génitrix intercede pro nobis.

Ant. Como a sarça de Moyses se conservou ardendo, sem se queimar, assim conhecemos e confessamos que a vossa virgindade fecunda se conservou sempre immaculada. Mãe de Deus, intercedei por nós.

1º 3º OFFICIOS

Capitula

O. Et radicavi in póculo honorificato, et in parte Dei mei hæréditas illius, et in plenitúdine sanctorum deténtio mea.

T. R. Deo gratias.

1.º 2.º C. V. Benedicta tu in muliéribus.

T. R. Et benedictus fructus ventris tui.

E lancei raizes no pocão honorificado, e na porção de meu Deus, herança sua; e na congregação dos Santos fiz a minha morada.

R. Demos graças a Deus.

V. Bemdita sois Vós entre as mulheres.

R. E bemdito é o fructo do vosso ventre.

De joelhos

1.º e 2.º C. Kyrie eleison. T. Christe eleison. Kyrie eleison.

O. V. Dómine, exaudi orationem meam.

T. R. Et clamor meus ad te véniat.

Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.

V. Ouvi, Senhor, a minha oração.

R. E até Vós chegue o clamor de minhas supplicas.

1º OFFICIO

O. OREMOS

Concede, miséricors Deus, fragilitati nostræ præsidium: ut qui sanctæ Dei Genitricis memóriam agimus, intercessionis ejus auxílio a nostris iniquitátibus resurgamus. Per eundem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum: Qui tecum vivit

Concedei, misericordioso Deus, um grande esforço á nossa fragilidade, para que nós, que celebramos a memoria da Santa Mãe de Deus, com o auxilio da sua intercessão, resuscitemos das nossas iniquidades. Pelo mesmo Nosso Senhor Jesus Christo, vos-

et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus per omnia sæcula sæculorum.

T. R. Amen.

O. V. Dómine, exaudi orationem meam.

T. R. Et clamor meus ad te véniat.

O. V. Benedicamus Dómino.

T. R. Deo gratias.

O. V. Fidélium animæ per misericórdiam Dei requiescant in pace.

T. R. Amen.

3º OFFICIO

O. OREMOS

Deus, qui salutis æternæ, beatæ Mariæ virginitate fecunda, humano generi præmia præstitisti: tribue, quæsumus; ut ipsam pronobis intercedere sentiamus per quam meruimus auctorem vitæ suscipere, Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum.

R. Amen.

O. V. Domine, exaudi orationem meam. T. R. Et clamor meus ad te véniat.

so Filho, que com vós vive e reina, em unidade de Deus Espírito Santo, por todos os séculos dos séculos.

R. Amen.

V. Ouvi, Senhor, a nossa oração.

R. E até Vós chegue o clamor de nossas supplicas.

V. Louvemos ao Senhor.

R. Demos graças a Deus.

V. As almas dos fiéis, pela misericórdia de Deus, descansem em paz.

R. Amen.

O' Deus, que pela virgindade fecunda da Bemaventurada Maria proporcionastes ao genero humano os premios da salvação eterna, concedei, nós Vos rogamos, que experimentemos quanto é poderosa em nosso favor a intercessão dessa Virgem, pela qual merecemos receber o Autor da vida. Nosso Senhor Jesus Christo, vosso Filho. R. Amen.

V. Ouvi, Senhor, a minha oração. R. E até Vós chegue o clamor de minhas supplicas.

O. V. Benedicamus Dómino.

T. R. Deo gratias.

O. V. Fidélium animæ per misericórdiam Dei requiescant in pace.

T. R. Amen.

V. Louvemos ao Senhor.

R. Demos graças a Deus.

V. As almas dos fiéis, pela misericórdia de Deus, descansem em paz.

R. Amen.

2º OFFICIO

Capitula

O. Dabit illi Dóminus Deus sedem David patris ejus, et regnabit in domo Jacob in æternum, et regni ejus non erit finis.

T. R. Deo gratias.

1º e 2º C. V. Benedicta tu in mulieribus.

T. R. Et benedictus fructus ventris tui.

1.º e 2.º C. Kyrie eleison. T. Christe eleison. Kyrie eleison.

O. V. Dómine exaudi orationem meam.

T. R. Et clamor meus ad te véniat.

Dar-lhe-á o Senhor o throno de David, seu pae; e reinará eternamente na casa de Jacob, e o seu reino não terá fim.

R. Demos graças a Deus.

V. Bemdita és tu entre as mulheres.

R. E bemdito é o fructo do teu ventre.

Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.

V. Ouvi, Senhor, a minha oração.

R. E até Vós chegue o clamor de minhas supplicas.

O. OREMOS.

Deus, qui de beatæ Mariæ Virginis útero Verbum tuum, Angelo nuntiante, carnem suscipere voluisti: præsta supplicibus tuis; ut qui vere

O' Deus, que, pela embaixada do anjo, quizes-tes que o vosso verbo se vestisse da nossa carne nas entranhas da Bemaventurada Virgem

eam Genitricem Dei crédimus, ejus apud te intercessionibus adjuvémur. Per eundem Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum: Qui tecum vivit et regnat in Unitate Spiritus Sancti Deus per omnia sæcula sæculorum. Amen.

O. y. Dómine, exaudi oratione meam.

T. R. Et clamor meus ad te véniat.

O. y. Benedicamus Dómino.

T. R. Deo gratias.

O. y. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiescant in pace.

T. R. Amen.

NOA

Ave Maria (*secreto*).

O. y. Deus, in adjutérium meum inténde.

T. R. Dómine, ad adiuvándum me festina.

T. Glória Patri. Alleluia, *vel* Laus tibi, Dómine, Rex æternæ glóriæ.

Maria: concedei ao vossos humildes servos, assim como cremos ser Ella verdadeira Mãe de Deus, sejamos ajudados por sua intercessão junto de Vós. Pelo mesmo Nosso Senhor Jesus Christo, vosso Filho, que convosco vive e reina, em unidade de Deus Espírito Santo, por todos os seculos dos seculos. Amen.

y. Ouvi, Senhor, a minha oração.

R. E até Vós chegue o clamor de minhas supplicas.

y. Louvemos ao Senhor.

R. Demos graças a Deus.

y. As almas dos fieis, pela misericórdia de Deus, descansem em paz.

R. Amen.

Ave Maria (*em voz submissa*).

y. Vinde, ó Deus, em meu auxilio.

R. Senhor, dae-Vos pressa em soccorrer-me.

Gloria ao Padre, etc.

Alleluia, *ou* louvado sejaes, Senhor, Rei da eterna gloria.

HYMNUS

1.º C. Meménto, rerum Cónditor, pag. 97

1º OFFICIO

1.º C. *Ant.* Pulchra es. | *Ant.* Sois bella.

2º OFFICIO

1.º C. *Ant.* Ecce ancilla | *Ant.* Eis aqui a escrava do Senhor.

3º OFFICIO

1.º C. *Ant.* Ecce Maria | *Ant.* Eis aqui Maria. genuit.

PSALMO 125

Alegra-se o peccador convertido por se ver livre da escravidão do peccado.

1.º C. In convertendo Dóminus captivitatem Sion: D. facti sumus sicut consolati.

E. Tunc repletum est gáudio nostrum, et lingua nostra exultatione.

Tunc dicent inter gentes: * Magnificavit Dóminus fácere cum eis.

Quando o Senhor livrou do captiveiro; aos filhos de Sião, cheios de consolação ficámos.

Então se encheu de jubilo nossa bocca, e de alegria nossa lingua.

Então cantavamos: Agora dirão todas as gentes: Grandes cousas fez o Senhor em favor delles.

Magnificavit Dóminus fácere nobiscum: * facti sumus lætantes.

Grandes cousas, effectivamente, fez o Senhor em nosso favor: pelo que estamos cheios de alegria.

Converte, Dómine, captivitatem nostram, * sicut torrens in austro.

Fazei voltar, Senhor, os nossos captivos, como as torrentes das aguas do sul.

Qui sēminant in lācri-
mis, * in exsultatione me-
tent.

Euntes ibant et fle-
bant, mittentes sēmina
sua.

Venientes autem vē-
nient cum exsultatione,*
portantes manípulos
suos.

Gloria Patri.

Os que semeiam com
lagrimas segarão com
alegria.

Quando elles iam, cho-
ravam, lançando á terra
a semente.

Porém voltarão cheios
de alegria, trazendo seus
feixes de trigo.

Gloria ao Padre.

PSALMO 126

*Sem o auxilio do céo, inúteis serão todos os
nossos esforços.*

D. Nisi Dóminus ædi-
ficáverit domum,* in va-
num laboraverunt qui
ædificant eam.

E. Nisi Dóminus cus-
todierit civitatem,* fru-
stra vigilat qui custodit
eam.

Vanum est vobis ante
lucem surgere:* surgite
postquam tēderitis, qui
manducatis panem doló-
ris.

Cum dēderit dilectis
suis somnum:* ecce hæ-
réditas Dómini filii mer-
ces, fructus ventris.

Sicut sagittæ in manu
potentis:* ita filii excus-
sorum.

Se o Senhor não edi-
ficar a casa, em vão tra-
balham os que a edifi-
cam.

Se o Senhor não guar-
dar a cidade, em vão vi-
gia o que a defende.

E' em vão que vos er-
gueis antes de surgir a
luz: levantai-vos depois
de haverdes repousado,
ó vós que comeis o pão
do soffrimento.

Depois do somno que
o Senhor der a seus
amados, fructos de
suas entranhas, serão
sua recompensa e a he-
rança do Senhor.

Os filhos dos que são
acabrunhados pela afflic-
ção são semelhantes a
settas em mãos pode-
rosas.

Beatus vir qui imple-
vit desidérium suum ex
ipsis:* non confundetur
cum loquatur inimicis
suis in porta.

Gloria Patri.

Bemaventurado o va-
rão que se vê satisfeito
pelo grande numero de
filhos: não será confun-
dido, ainda quando falar
com seus inimigos á
porta.

Gloria ao Padre.

PSALMO 127.

*Felicidades d'aquelles que creem no Senhor
e que seguem sua santa palavra.*

D. Beati omnes qui ti-
ment Dóminum,* qui
ambulant in viis ejus.

E. Labores mánuum
tuarum quia manduca-
bis:* beatus es, et be-
ne tibi erit.

Uxor tua sicut vitis a-
bundans,* in latéribus
domus tuæ.

Filii tui sicut novellæ
olivæ,* in circūitu
mensæ tuæ.

Ecce sic benedicetur
homo,* qui timet Dó-
minum.

Benedicat tibi Dómi-
nus ex Sion,* et videas
bona Jerúsalem omni-
bus diebus vitæ tuæ.

Et videas filios filio-
rum tuorum,* pacem
super Israel.

Gloria Patri.

Bemaventurados to-
dos aquelles que temem
ao Senhor, e trilham
seus caminhos.

Comerás o fructo do
trabalho de tuas mãos:
por isso és bemaventu-
rado, e tudo te sahirá
bem.

Tua mulher será, em
tua casa, semelhante á
vide fecunda.

E teus filhos como re-
novos de oliveira, em re-
dor de tua mesa.

Assim será abençoado
o homem que teme ao
Senhor.

Abençõe-te, de Sião, o
Senhor, para que con-
templas os bens de Je-
rusalém, em todos os
dias de tua vida.

E vejaes os filhos de
teus filhos e a paz em
Israel.

Gloria ao Padre.

1º OFFICIO

1.º C. *Ant.* Pulchra es, et decora, filia Jerúsalem, terribilis ut castrorum ácies ordinata.

Ant. Sois bella e formosa, Filha de Jerusaleém, e, juntamente, formidável como um exercito em ordem de batalha.

2º OFFICIO

1.º C. *Ant.* Ecce ancilla Dómini, fiat mihi secundum verbum tuum.

Ant. Eis aqui a escrava do Senhor, faça-se em mim segundo a tua palavra.

3º OFFICIO

1.º C. *Ant.* Ecce Maria genuit nobis Salvatorem, quem Joannes videns exclamavit, dicens: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi. Alleluja.

Ant. Este é o Salvador que nos gerou Maria; ao vel-O exclamou João, dizendo: Eis aqui o Cordeiro de Deus, que tira os peccados do mundo. Alleluia.

1º e 3º OFFICIO

Capitula.

O. In platéis sicut cinnamómum, et bálsamum aromatizans odórem dedi: quasi myrrha electa dedi suavitatem odoris.

Assim como o cinnamomo e o bálsamo que diffundem cheiro, exhalei eu fragrancia; como a myrrha escolhida derramei odor de suavidade.

T. R. Deo gratias.

R. Demos graças a Deus.

1.º e 2.º C. V. Post partum, Virgo, inviolata permansisti.

V. Depois do parto, Virgem, vos conservastes immaculada.

T. R. Dei Génitrix, intercede pro nobis.

R. Intercedei por nós, Santa Mãe de Deus.

De Joelhos.

1.º e 2.º C. Kyrie eleison. T. Christe eleison. Kyrie eleison.

Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.

O. V. Dómine exaudi orationem meam.

V. Ouvi, Senhor, a minha oração.

T. R. Et clamor meus ad te véniat.

R. E até Vós chegue o clamor de minhas supplicas.

1º OFFICIO

O. OREMOS

Famulorum tuorum, quæsumus Dómine, delictis ignosce: ut qui tibi placere de áctibus nostris non valémus, Genitricis Filii tui Dómini nostri intercessione salvemur: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus per omnia sæcula sæculorum.

Perdoae, Senhor, como Vos pedimos, os delictos dos vossos servos; para que, não podendo agradar-Vos com as nossas obras, sejamos salvos pela intercessão da Virgem, Mãe de vosso Filho e Senhor Nosso, que convosco vive e reina, em unidade de Deus Espírito Santo, por todos os seculos dos seculos.

T. R. Amen.

R. Amen.

O. V. Dómine, exaudi orationem meam.

V. Ouvi, Senhor, a minha oração.

T. R. Et clamor meus ad te véniat.

R. E até Vós chegue o clamor de minhas supplicas.

O. V. Benedicamus Dómino.

V. Louvemos ao Senhor.

T. R. Deo gratias.

R. Demos graças a Deus.

O. *ŷ. Fidēlium animā
per misericordiam Dei
requiescant in pace.*

T. *ŷ. Amen.*

3º OFFICIO

O. OREMOS

Deus, qui salutis æternæ, beatæ Mariæ virginitate fecunda, humano generi præmia præstitisti, tribue, quæsumus; ut ipsam pro nobis intercedere sentiamus, per quam meruimus Auctorem vitæ suscipere, Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum.
ŷ. Amen.

ŷ. Dómine, exaudi orationem meam.

T. *ŷ. Et clamor meus
ad te véniat.*

O. *ŷ. Benedicamus Dómino.*

T. *ŷ. Deo gratias.*

O. *ŷ. Fidēlium animā
per misericordiam Dei
requiescant in pace.*

T. *ŷ. Amen.*

2º OFFICIO

Capitulo.

O. Ecce Virgo concí. | Uma virgem concebe-

*ŷ. As almas dos fiéis,
pela misericórdia de
Deus, descansem em paz.
ŷ. Amen.*

O' Deus, que pela virgindade de Maria proporcionastes ao genero humano os premios da salvação eterna, concede, nós Vos rogamos, que experimentemos quanto é poderosa em nosso favor a intercessão dessa Virgem, pela qual merecemos receber o Auctor da vida, N. Senhor Jesus Christo, vosso Filho.

ŷ. Amen.

ŷ. Ouvi, Senhor, a minha oração.

ŷ. E até Vós chegue o clamor de minhas supplicas.

ŷ. Louvemos ao Senhor.

ŷ. Demos graças a Deus.

*ŷ. As almas dos fiéis,
pela misericórdia de
Deus, descansem em paz.*

ŷ. Amen.

piet, et páriet Filium, et vocábitur nomen ejus Emmánuel. Butyrum et mel cómedet, ut sciat reprobare malum, et elígere bonum.

T. *ŷ. Deo gratias.*

1.º e 2.º C. *ŷ. Angelus
Dómini nuntiávit Ma-
riæ.*

T. *ŷ. Et concepit de
Spiritu Sancto.*

rá e dará á luz um Filho, que terá por nome Emmanuel. Comerá manteiga e mel, para saber reprovar o mal, e escolher o bem.

ŷ. Demos graças a Deus.

*ŷ. O Anjo do Senhor
anunciou a Maria.*

*ŷ. E Ella concebeu do
Espirito Santo.*

De joelhos

1.º e 2.º C. *Kyrie eleison. T. Christe eleison. Kyrie eleison.*

O. *ŷ. Dómine, exaudi orationem meam.*

T. *ŷ. Et clamor meus
ad te véniat.*

Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.

ŷ. Ouvi, Senhor, a minha oração.

ŷ. E até Vós chegue o clamor de minhas supplicas.

O. OREMOS.

Deus, qui de beatæ Mariæ Virginis útero Verbum tuum, Angelo nuntiante, carnem suscipere voluisti; præsta supplicibus tuis; ut qui vere eam Genitricem Dei credimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvemur. Per eundem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia

O' Deus, que, pela embaixada do Anjo, quizeses que o vosso Verbo se vestisse da nossa carne nas entranhas da Bemaventurada Virgem Maria: concede aos vossos humildes servos que, assim como cremos ser Ella verdadeira Mãe de Deus, sejamos ajudados por sua intercessão junto de Vós. Pelo mesmo Nosso Senhor Jesus Christo, vosso Filho, que

sæcula sæculorum.

T. R. Amen.

O. V. Dómine, exaudi
oratióem meam.

T. R. Et clamor meus
ad te véniat.

O. V. Benedicâmus Dó-
mino.

T. R. Deo gratias.

O. V. Fidélium animæ
per misericordiam Dei
requiescant in pace.

T. R. Amen.

comvosco vive e reina,
em unidade de Deus Es-
pirito Santo, etc.

R. Amen.

V. Ouvi, Senhor, a mi-
nha oração.

R. E até Vós chegue
o clamor de minhas sup-
plicas.

V. Louvemos ao Se-
nhor.

R. Demos graças a
Deus.

V. As almas dos fiéis,
pela misericórdia de
Deus, descansem em paz.

R. Amen.